Voir Dire

www.voirdire.ca

Nouvelle adresse WEB

Numéro 169 • Septembre-Octobre 2011

➤ L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

RENAISSANCE DU SOURD GLOBAL

 $16^{\,e}$ Congrès mondial des Sourds de la Fédération mondiale des Sourds (FMS)











Fermeture du Centre 7400

(anciennement de l'Institution des Sourds de Montréal)

La fin d'une époque!

Juillet 2011 ■ Page 4



Vélo des Sourds du Québec



DÉJÀ 10 ANS!

Juillet 2011, à Québec

■ Page 13





Numéro 169 Septembre -Octobre 2011

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- Arthur LeBlanc fondateur
- Yvon Mantha
- éditeur en chef
- Mireille Caissy
- éditrice-adjointe et coéditorialiste
- Hélène Hébert coéditorialiste
- Jean-François Isabelle
- Rédacteur en chef de Voir Dire Junior
- **Guylaine Boucher** abonnement et comptabilité
- Louise Audet et Luc Ledoux correcteurs et traducteurs
- Claude Drouin infographie
- Alain Elmaleh, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin photographes
- André Chevalier expédition

Ont collaboré à ce numéro :

Baril, Nathalie Lambert, Jocelyn Barrière, Louise Landry, Sr Germaine Beauchamp, Audrey Lavoie, Guylaine Bernier, Marc-André Lelièvre, Michel Longtin, Robert Boroday, Tom Boulanger, Marie-Hélène MacKenzie, Kelly Caissy, Mireille Mantha, Yvon Noël, Marie-France Carreau, François Fredette, Guy Thibaudeau, Sylvie Grenier, Steven Turpin, Alain Laforest, Suzanne Vadeboncoeur, Jacques

IMPRESSION: COPIE RAPIDE Crémazie ABONNEMENT: Canada: 30 \$ annuel Étranger: 40 \$ annuel

La revue VOIR DIRE est publiée six fois par année par les Publications VOIR DIRE.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans VOIR DIRE (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX:

Bibliothèque nationale du Québec Bibliothèque nationale du Canada No d'enregistrement: 002565 ISSN 0826-4503

Sommaire

Éditorial Fermeture du Centre 7400	
Nouvelles du SIVET	5
L'affaire Guy Turcotte	6
La SCQS en bref	7
16e CMS en Afrique du Sud	. 8 à 11
CCA - Francosourd	12
Vélo des Sourds = 10e anniversaire	
Passion Santé Naturo MHB 1	
SYDEN inc. honoré	
Nouvelles du 3e Âge-Sourd	
Nouvelles de la Maison des Sourds	17

Centre Notre-Dame-de-Fatima

Page couverture

Photo du haut à qauche : Une fabrication haute de deux mètres, réalisée par des Sourds pour le

Sous cette photo : Le Palais des congrès de Durban, la communauté sourde internationale avait rendez-vous cette année au 16e Congrès mondial des Sourds à Durban, en Afrique du Sud, du 18 au 24 juillet dernier. Notre fidèle collaborateur et président de la SCQS, Michel Lelièvre, était le représentant du Québec, en compagnie de Tiphaine Girault. Vous trouverez, à l'intérieur de ces pages, un reportage spécial à ce sujet.

À droite : Le gâteau de circonstance qui fut dévoilé pour le 60e anniversaire de la Fédération mondiale des Sourds (FMS); en compagnie de Colin Allen, Markku Jokkinen, Liisa Kaupinen, Yerker Anderson et Wilma Druchen.

Photo du bas à gauche : Au mois de juillet dernier, ce fut un moment touchant et mémorable pour ceux qui avaient fréquenté l'ancienne Institution des Sourds de Montréal. C'était la fermeture définitive de cet établissement, après plus de 90 ans d'existence. Les Clercs de Saint-Viateur ont vendu le Centre 7400 à la firme Développement McGill. Lisez, à l'intérieur des pages, le reportage de Robert Longtin, CSV, qui a vécu un moment émouvant en le quittant pour la dernière fois.

Photo du bas à droite : Le 2 juillet dernier, à Lévis, 45 joyeux lurons s'en sont donnés à cœur joie en parcourant, à vélo, les 45 km sur une piste cyclable. Cet événement a été suivi d'un banquet à l'hôtel L'Oiselière de Lévis, où avait lieu la célébration du 10e anniversaire du Vélo des Sourds du Québec. Félicitation au comité organisateur pour sa grande persévérance et son endurance, après dix ans d'activités pour la communauté sourde.

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA **PROCHAINE PARUTION:**

Revue nº 170 - 24 octobre 2011

Nº 171 - 19 décembre 2011 Nº 172 - 20 février 2012

Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à Copibec (reproduction papier) (514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022 licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :



C.P. 37 Succursale Youville Montréal, Qc **H2P 2V2**

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service Relais Bell 1 800 855-0511

Courriel: yvon.mantha@sympatico.ca

www.voirdire.ca



Association Sourds, Malentendants Centre du





140. rue des Forges. Drummondville. Qc J2B 8B2 Téléphone: (819) 471-4889 voix, ATS et télécopieur www.asmcg.org • asmcg@msn.com

C. A. 2011-2012

Germain Raîche, président Yves-André Bolduc, vice-président Claudette Raîche, trésorière Christine Blier, secrétaire

Katie Tougas-Bernard, administratice Jean Hamel, administrateur Noémie Savard, directrice des loisirs

Mélanie Gauvreau, administratice (responsable du site web)





1450, rue Jean Talon Est Montréal, Qc H2E 1S7 Métro Fabre

514 728-8888 (Voix) 514 728-8833 (ATS) 514 728-0670 (Fax)

Service en

Examen gratuit Nidal Chakra, d.d. Denturologiste



Prothèses dentaires

Éditorial

La collaboration de tous, est-ce vraiment possible?



Mireille CAISSY

ors des rencontres avec la Société Canadienne de l'Ouïe, en juin dernier, le point qui est ressorti le plus souvent est que tous les organismes du domaine de la surdité doivent collaborer pour que nous puissions progresser vers de meilleures conditions de vie. Mais est-ce vraiment

possible? Voir les Sourds, les devenus sourds, les malentendants, les sourds oralistes, les parents d'enfants sourds et les intervenants travailler ensemble?

Le plus gros problème au Québec, c'est que tous les organismes communautaires, y compris les institutions de personnes sourdes et les autres, sont tous financés par le gouvernement provincial. Contrairement à la Société canadienne de l'ouïe, qui reçoit son financement de plusieurs paliers gouvernementaux ainsi que de fonds privés, les organismes du Québec sont tous un peu en compétition pour leur financement. La SCO donne des services dans plusieurs domaines : emploi, santé, éducation, réadaptation. Ici, au Québec, ce sont tous des services qui dépendent de ministères différents. Il n'y a pas de tradition au Québec pour solliciter des fonds privés pour nous aider à faire fonctionner nos organismes. Nous dépendons tous de la même source, même si les budgets sont différents pour chaque ministère, il reste que c'est le gouvernement provincial et c'est l'argent de nos impôts également. Il est très difficile pour nous au Québec d'aller chercher des fonds au Fédéral, ce sont des projets particuliers et ponctuels, il n'y a pas de financement continu possible avec le gouvernement du Canada. De plus, le gouvernement conservateur finance très peu le volet communautaire et associatif.

Il y a eu une époque où les associations se retrouvaient tous sous le toit de l'Institut Raymond-Dewar, mais on ne peut pas dire qu'il y avait davantage de collaboration. On se connaissait tous un peu, mais rien n'était fait en commun. « L'Union fait la force », ce n'est pas seulement le titre d'une émission de jeu télévisé, c'est aussi une réalité, à plusieurs, c'est toujours plus facile de demander quelque chose. Mais il y a toujours eu davantage de compétition entre les organismes que de réelle collaboration.

La communauté sourde a également besoin d'une association « sourde » qui puisse s'affilier avec l'Association Canadienne des Sourds et, du même coup, à la Fédération Mondiale des Sourds. Mais n'est-ce pas encore une contradiction? Puisqu'en mettant sur pied une telle association, on se démarque au lieu de chercher la

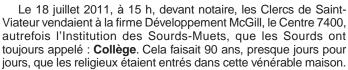
collaboration encore une fois. Et, est-ce que cette association devrait être un regroupement d'associations ou d'individus? La plupart des organismes de personnes sourdes sont obligés de s'ouvrir aux nouveaux membres, aux nouvelles réalités comme les personnes sourdes qui ont un implant, par exemple. Mais, bien souvent, ces personnes désirent rejoindre la communauté sourde à l'âge adulte, il faut donc les accueillir. Nos besoins sont similaires, nous avons tous besoin de services divers adaptés à nos besoins que ce soit au niveau du travail, au niveau de l'accès aux études supérieures, des services d'interprétation dans tous les niveaux de vie (mode oral et LSQ), du sous-titrage à la télévision, etc. Il y a tellement de choses à faire encore. Est-ce que les Sourds, les devenus sourds, les malentendants, les sourds oralistes, les parents d'enfants sourds, les intervenants peuvent travailler ensemble vers un même but? Ça reste à voir, parce que les besoins sont quand même différents, et il n'y a pas plus d'argent. Il y a un très grand manque de sensibilisation auprès de la population en général également. Puisque beaucoup de gens se disent que l'implant va régler tous les problèmes, ce qui est faux. Ou une personne va dire que devenir sourd, il n'y pas de problème, on peut « apprendre » à lire sur les lèvres! Ce n'est vraiment pas si simple et la surdité et les Sourds ne sont pas à la veille de disparaître.

Comme on dit souvent, l'argent est le nerf de la guerre et, présentement, nous retournons en récession à cause des difficultés financières des États-unis qui vont avoir une très grosse répercussion sur nous. Encore plusieurs coupures gouvernementales sont à venir. Où vont-ils couper? Y aura-t-il des coupures dans les services aux personnes sourdes et malentendantes? Il faut s'y attendre, très probablement. Pourrions-nous avoir un projet commun qui nous uni tous? Que serait-il?

Il y a toujours eu plus de compétition dans le milieu de la surdité que de collaboration. Peut-on réellement renverser la vapeur? Est-ce que la nouvelle Maison des Sourds pourra jouer un rôle rassembleur à Montréal? Et à Québec, quel est l'organisme rassembleur? La Fondation des Sourds? Est-ce que le projet avec la Société canadienne de l'ouïe pourra apporter cette réflexion nécessaire par rapport à nos besoins, à nos services, au fonctionnement de ceux-ci? Tant de questions et pas beaucoup de réponses présentement.

Nous avons une très grande réflexion à faire et elle est urgente, nous sommes à un moment charnière de notre histoire. Les institutions de Sourds, comme on les connaît, sont tous en train de disparaître; nous devons recréer un noyau pour la communauté sourde, un endroit de réflexion pour arriver à développer une nouvelle approche et, bien sûr, cette collaboration tant souhaitée et attendue.

Fermeture du Centre 7400



Cinq ans auparavant, l'Université Laval se manifestait pour acquérir le bâtiment. Après deux ans de pourparlers, ladite université se retire. Est-ce que le gouvernement a bloqué le projet après les échecs de l'Université du Québec à Montréal et de l'Université de Montréal en matière de projets de construction? Un an après ce refus, la communauté demande l'aide d'un courtier pour mettre en vente l'édifice.

Entre-temps, des leaders sourds tentent de trouver des mécènes afin d'acquérir le Centre, d'autres décident de bâtir à neuf la Maison des Sourds, qui correspond mieux aux attentes des personnes sourdes.

Pendant deux ans de négociations avec les CSV, Développement McGill décide de construire 300 condos sur le site historique du 7400 Saint-Laurent.

Que de souvenirs.

Des milliers de garçons sourds ont été instruits et éduqués, et beaucoup apprirent également un métier afin de gagner honorablement leur vie. Pour plusieurs élèves ce lieu était devenu une deuxième demeure. Ils ont pratiqué différents sports, comme le hockey, et participé à des mouvements de jeunesse, comme les scouts.

Les anciens avaient même leur local pour se réunir, fraterniser et rencontrer leurs anciens professeurs qui étaient tout de même assez nombreux.

On se souviendra aussi des Oblats de St-Viateur, communauté sourde fondée par le Père Cadieux. Ces religieux ont contribué grandement à l'éducation des Sourds.

À partir des années 1960, les laïques, professeurs et personnels de soutien ont remplacé graduellement les religieux, et, bienvenue aux femmes, c'était toute une révolution à cette époque.

En même temps, il y a eu aussi une trentaine d'employés sourds qui ont œuvré soit à la cuisine, soit à l'entretien ménager, soit à la réfection du hâtiment



Hommage à tous ces travailleurs qui ont donné le meilleur d'eux-mêmes dans un esprit d'entraide et de fraternité. Lorsqu'ils se rencontrent encore aujourd'hui, ils se souviennent de cette belle époque mémorable.

Puis il y eu la période des rénovations et des mises aux normes de l'édifice principal. En effet, à partir des années 63, planchers, portes, fenêtres, locaux de classes et salles de récréations, ont été transformés par le gouvernement qui avait l'intention d'acheter les lieux après ces changements majeurs.

Mais, en octobre 1980, voyant une diminution de la clientèle sourde, et surtout à cause de la loi 68 qui stipulait que chaque région administrative du Québec devenait responsable de l'éducation de ses élèves handicapés, le gouvernement décide de ne pas acquérir ce vénérable édifice. Il demande que l'Institution des Sourds de Montréal devienne une corporation laïque. L'Institut Raymond-Dewar naîtra et déménagera au 3600 Berri.

La communauté des Clercs de Saint-Viateur, par la force des choses, changera la vocation de l'Institution pour en faire **Le Centre 7400**. Centre qui, au départ, se voulait religieux mais est devenu un centre communautaire, accueillant plus d'une trentaine d'organismes OSBL, avec la possibilité d'offrir des salles de conférence à des prix très abordables, offrant gîtes et repas tout en aménageant des espaces pour loger les religieux qui venaient des autres demeures.

La communauté opte alors pour un cheminement pastoral destiné aux Sourds, par le biais de La Maison de la Foi.

Ce 25 juillet dernier, après avoir salué les jeunes de l'organisme, Surplus et Travailleurs, qui ont contribué à dégarnir la maison, déambulant dans les corridors, étant seul dans cette grande maison vide mais tellement pleine de souvenirs, j'ai eu un serrement de cœur en me remémorant tout le vécu de ces belles années, en pensant à tous ces élèves qui ont évolué joyeusement en ces murs et à tout ce personnel qui s'était dévoué tellement... à mon grand étonnement, j'ai sangloté. ■





Gerry Sklavounos

Bureau du député de Laurier-Dorion adjoint parlementaire au ministre de la Santé et des Services sociaux



Office of the M.N.A. for Laurier-Dorion

Parliamentary Assistant to the Minister of Health and Social Services

Téléphone 514 273-1412 • Télécopieur 514 273-3150 Courriel : gsklavounos-lado@assnat.qc.ca



RICHARD LAMOUREUX MICHEL LAMOUREUX Audioprothésistes

5278 rue Saint-Denis Montréal, Qc H2J 2M3 Métro Laurier Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222 Fax: 514-597-2357 lamoureux_richard@hotmail.com

Nouvelles du SIVET



Par Alain TURPIN, directeur général, et Natalie BARIL, directrice des interprètes

Enfin, il est arrivé!

Le 16 juin dernier, profitant de l'assemblée publique d'information qui a eue lieu à l'IRD, où 108 personnes se sont présentées, le SIVET lançait officiellement son tout nouveau code d'éthique.

Jugeant que l'ancien code d'éthique, datant de 1991, provenant de l'AQIFLV (Association québécoise des interprètes francophones en langage visuel, aujourd'hui dissoute), avait largement fait son temps, l'équipe du SIVET a entrepris les démarches nécessaires pour que ce nouveau code d'éthique voit le jour. Il aura fallu deux ans de travail pour arriver à cette première version du code d'éthique qui, comme le bon vin, s'améliorera au fil des ans.

Le SIVET est très fier de ce document qui vise à préciser les besoins et les attentes des personnes qui bénéficient des services des interprètes et aussi de celles qui en font partie.

Vous pouvez retrouver une copie de ce document sur notre site internet à l'adresse suivante : www.sivet.ca

Si vous désirez une version-papier, c'est avec joie que nous vous en transmettrons une copie, pour ce faire, vous devez en demander une par courriel auprès de Natalie Baril, directrice des interprètes, à l'adresse suivante : dir-interprete@sivet.ca. Lors de votre demande, n'oubliez pas d'inclure votre adresse postale afin que nous puissions vous faire parvenir le document.

N'oubliez pas, ce document est pour vous, car le SIVET est au service des personnes sourdes.

Nouveau conseil d'administration 2011-2012

Lors de l'Assemblée générale annuelle, tenue le 9 juin dernier à l'IRD, les membres organismes ont élu le nouveau Conseil d'administration (CA) pour l'année 2011-2012. Il s'agit de :

- Patrick Beauchamp, du CLSM, président,
- Julie Lafleur, de la MFSM, vice-présidente,
- Isabelle Fournier, de l'IRD, secrétaire-trésorière.
- Aline Paillé, du CLSM, administratrice,
- Mélissa Sarrazin-Lesiège, du Centre Alpha-Sourds, administratrice.
- Natalie Bouchard, de l'APVSL, administratrice,
- Nathalie Falardeau, du CMR, administratrice,
- Sylvie Lemay, de l'AQEPA, administratrice.

Une des priorités du CA cet automne sera d'entériner la convention collective avec le Syndicat des interprètes du SIVET.

Plaintes

Le SIVET est soucieux de la qualité des services d'interprétation pour ses usagers, et des procédures administratives effectuées par le personnel du SIVET. La recherche de solution aux problèmes soulevés par les plaintes est un processus administratif important pour la direction du SIVET. Toutes les plaintes sont prises en considérations et traitées de façon confidentielle.

Un vidéo explicatif en LSQ sera bientôt disponible sur le site internet à l'adresse suivante www.sivet.ca. Également, une nouvelle adresse courriel est maintenant en service : plainte@sivet.ca

Liste des secteurs et activités accessibles à la clientèle du SIVET

Note : Ces services peuvent être offerts. Certaines conditions s'appliquent. Pour plus de détails, communiquer avec le SIVET.

➤ Santé et Services Sociaux

Cliniques médicales RAMQ Cliniques dentaires (dentiste et orthodontiste) Physiothérapie, ergothérapie Diététique et nutrition CLSC Cliniques médicales privées Psychologie, psychothérapie Chiropractie Podiatrie

Centre Jeunesse

➤ Organismes communautaires subventionnés par les agences de santé -Pour les clients sourds requérant leurs services par un organisme communautaire

Surdité Toxicomanie (incluant l'alcoolisme) Centre de réadaptation Cécité Suivi thérapeutique (individuel ou groupe) Maison d'hébergement (femmes, jeunes, toxicomanes, etc. Soutien aux parents Groupes d'entraide pour toxicomanes ou autres

➤ Exercice du droit parental

Écoles (rencontres diverses des parents sourds pour leur enfant) Adultes Sourds dont les parents âgés exigent des soins en maison de retraite ou CHSLD CPE et garderies privées

➤ Services gouvernementaux-fédéral

Service Canada (assurance chômage) Service de l'immigration et des réfugiés

➤ Services gouvernementaux-provincial

Organismes publics divers (ex. CSST) Comités paritaires (ex : Commission de la construction du Québec) Régies (logement, RRQ, RAMQ) Direction générale des élections Tribunaux administratifs

➤ Services municipaux

Services municipaux (compte de taxes, voierie, réglementation, etc)

➤ Justice - Palais de justice

Causes criminelles Mariages civils Services de médiation Bureaux d'aide juridique (première rencontre, autres rencontres) Consultation en privé pour la préparation d'une cause Causes civiles Petites créances Mandats d'aide juridique

➤ Justice Bureaux d'aide juridique

Bureaux d'aide juridique (première rencontre, autres rencontres) Mandats d'aide juridique

➤ Justice - Privé

Consultation en privé pour la préparation d'une cause

➤ Travail

Entrevue d'emploi (client sans emploi ou déjà en emploi) Maintien en emploi (réunion de travail, activités sociales de l'employeur, évaluations, formations, etc.) Assemblées et toutes activités syndicales

➤ Vie associative

A.G., C.A., C.E. Rencontres diverses pour les besoins de fonctionnement d'un organisme Fêtes, activités diverses, etc.

> Services et biens de consommation

Contrats à signer pour gros achats (voiture, maison, contrats de rénovation ou réparation (toit ou autre) etc.) Démarches pour de l'assurance Consultation pour retraite, REER, problème d'impôts Actes légaux: notaire pour transaction, testament, legs, etc. Rendez-vous dans une institution financière : prêt, hypothèque, etc. Consultation pour dettes (ex. syndic) Achat d'équipements spécialisés (chaussures sur prescription)



5000 rue d'Iberville, Montréal (Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS: (514) 285-2229 Voix: (514) 285-8877 Fax: (514) 285-1443 ATS: 1-800-853-1212

Urgence: (514) 285-8555 (après les heures de bureau)

Au service des personnes sourdes depuis quinze ans !

- Des interprètes de grande qualité, avec une grande expérience.
- 50% du personnel inscrit titulaire d'un Certificat en interprétation -30% en voie de l'obtenir.
- Service d'urgence en santé 24 heures /7 jours.
- Large couverture de services accessibles gratuitement pour les Sourds.
- Administré par un C.A. composé en majorité de représentants de la clientèle sourde.

www.sivet.ca

L'AFFAIRE GUY TURCOTTE

Nous, les citoyens, sommes-nous mieux que le système judiciaire?

Vous avez peut-être remarqué la photo, publiée dans le journal de Montréal le 7 août dernier, où on nous voit moi et ma fille, lors de la manifestation contre le verdict de Guy Turcotte devant le palais de justice à Montréal. Vous pouvez voir cette photo ci-dessous.



LUNA

Monsieur Yvon Mantha a entendu parler de cet article et il m'a demandé d'en parler dans Voir Dire. J'ai accepté avec plaisir et je profite de cette occasion pour partager avec vous ce que je ressens suite à notre participation à cette manifestation.

Avant de continuer, je vais résumer un peu l'histoire du procès de Guy Turcotte. Guy Turcotte est père de deux enfants, Olivier (5 ans) et Anne-Sophie (3 ans). Il était cardiologue. En janvier 2009, Guy a appris que sa femme, Isabelle Gascon, l'a trompé avec un autre homme. Cet amant était marié lui aussi et il était un des amis du couple. Après le dévoilement de cette infidélité, Isabelle, l'épouse de Guy, a décidé de le quitter pour être en couple avec son amant. Suite à cette séparation, Guy a vécu des émotions très difficiles. Ainsi, le soir du 21 février 2009, il a tué ses enfants avec une arme blanche.



C'est le 20 avril dernier que le procès a commencé et il a duré dix semaines. Le 5 juillet, Guy Turcotte a été déclaré criminellement non-responsable pour cause de troubles mentaux. Ce qui veut dire qu'il évite la prison. Il est présentement interné à l'Institut Philippe-Pinel et c'est la Commission d'examen de troubles mentaux qui s'occupe maintenant de ce dossier. À l'annonce de ce verdict, les citoyens du Québec ont été surpris et attristés. Le sondage Léger Marketing, commandé par l'Agence QMI, a révélé que 64 % des Québécois (69 % des femmes contre 59 % pour les hommes) sont en

désaccord avec ce verdict. Ces chiffres démontrent que la majorité des Québécois sont insatisfaits de ce verdict.

Après l'annonce du verdict, une adolescente et un adolescent de 14 ans ont pris l'initiative de créer une page sur Facebook, qui a réussi à réunir 23 000 membres, et d'organiser une manifestation le 6 août dernier. Les raisons principales de la manifestation étaient de faire comprendre au Québec que le verdict ne fait pas notre affaire et, aussi, de rendre hommage aux deux victimes, Olivier et Anne-Sophie. La manifestation s'est déroulée devant le palais de justice à Montréal et aussi dans quelques villes du Québec.

Nous, moi et mon conjoint avec notre fille, avons décidé d'y aller, car nous croyons que nous, les citoyens, avons la responsabilité d'agir pour la protection de nos enfants. Ils ont droit à la vie! Nous vivons dans un pays démocratique et nous avons la chance de pouvoir nous exprimer librement. Sincèrement, je suis très déçue de voir qu'il y ait eu peu de gens qui sont venus à cette manifestation (75 à 100 personnes). Je ne comprends pas...

Il y a 23 000 membres dans Facebook et 64 % des québécois sont contre le verdict. Seulement une centaine de personnes sont venues manifester! Dans les médias, on a pu voir combien le verdict de Guy Turcotte est choquant pour nous, les citoyens québécois. Nous accusons le système judiciaire de non-responsabilité pour la sécurité de notre société, mais nous devons nous regarder nousmêmes. Je pense que nous, les citoyens québécois, ne sommes pas mieux que le système judiciaire. Nous agissons avec une attitude passive. Alors, nous sommes, nous aussi, irresponsables pour la sécurité de notre société et de nos enfants.

Bref, notre participation à cette manifestation a été enrichissante pour nous, même si nous ne comprenons pas le discours. À un moment donné, tout le monde se sont donné les mains pour faire un cercle. Nous pouvions sentir la solidarité des manifestants envers la mère et la famille des victimes, et c'était très touchant.

Aux dernières nouvelles, le 22 juillet dernier, le Directeur des poursuites criminelles et pénales (DPCP) estime que le juge a erré en droit sur des points susceptibles d'avoir influencé le jury dans ses conclusions quant à la non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux. Le DPCP entend interjeter appel devant la Cour d'appel du Québec dans cette affaire. Le 12 août

dernier, la Commission d'examen de troubles mentaux a prévu faire l'évaluation avec Guy Turcotte afin de choisir une des trois options : la libération conditionnelle, la libération inconditionnelle ou la détention en institution psychiatrique, qui pourra être révisée au bout d'un an, par exemple, ou davantage, selon ce que déterminera la commission après une étude poussée du dossier. Cette évaluation a finalement été reportée au 4 novembre, car la Commission a reçu une nouvelle information par une personne.





Isabelle Gascon, la mère des victimes

Lundi au vendredi 9h00 à 17h00 www.mfsm.org

4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6 514-255-6376 (ATS) / femmessourdes@mfsm.ca



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717

(450) 967-9734

(450) 967-8131 Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2011-2012 Président : Jean-Luc Leblanc • Vice-président : Francis Lambert Secrétaire : Nathalie Dumas • Trésorière : Brigitte Sabourin Administratrices : Natalie Bouchard et Carole Latulippe Administrateur : Aurèle Fortin

La Société Culturelle Québécoise des Sourds

Avec la collaboration de Michel LELIÈVRE, président





Assemblée générale annuelle de l'Association des Sourds du Canada

Les 8 et 9 juillet derniers, se tenait l'assemblée générale annuelle de l'ASC à l'hôtel Delta à Ottawa, en face de la rivière Outaouais. Des délégués d'associations des Sourds affiliées étaient présents, à l'exception de la Nouvelle-Écosse et de la Colombie-Britannique. J'y ai assisté en tant que délégué pour la SCQS qui est affilié depuis bientôt huit ans. Deux autres francophones étaient aussi présents : Marie-Josée Blier, secrétaire de l'ASC, et Chris Séguin, délégué de l'Association ontarienne des Sourds francophones (AOSF).

Le soir du 8 juillet, on a eu droit à des échanges impressionnants sur les réalités et les défis de chaque association provinciale :

➤ Le délégué de l'Alberta, M. Grant Underschultz, nous informe que la période d'essai d'un an du service relais vidéo avec Telus, en Colombie-Britannique et en Alberta, a été un succès. Il a rédigé une lettre à l'intention du CRTC, en anglais et en français, pour appuyer Telus à faire la mise en place du service.

➤ Au Manitoba, le gouvernement a déboursé 1,5 million de dollars pour les implants cochléaires. Le délégué, M. Aaron Montney, nous a informés que le Centre des Sourds du Manitoba (MDA) a aussi envoyé une lettre au gouvernement pour qu'une partie de cette somme soit aussi consacrée à l'ASL. C'est à suivre.

➤ En Ontario, tous les regards étaient fixés sur la manifestation des jeunes du Centre Jules-Léger. Les débouchés de cette manifestation ont été positifs avec l'intervention du ministère de l'Éducation de l'Ontario, dont l'imposition de la compétence en communication gestuelle parmi tous les employés incluant ceux de la direction.

➤ Pour ce qui concerne le Québec, j'ai abordé des sujets tels que la nouvelle Maison des Sourds à Montréal, la perte du bâtiment de l'Institution des Sourds-Muets de Montréal, qui se transforme en projets de condominiums, le projet en cours du service de relais vidéo et notre Journée mondiale des Sourds.

Quelques résolutions ont été discutées et approuvées, dont : l'adaptation du vlogue en ASL et en LSQ sur l'entente faite avec le Congrès international sur l'éducation des Sourds (ICED), l'assurance et le suivi sur cette entente et le suivi pour le guide des futurs congrès canadiens des Sourds.

La journée du 9 juillet a débuté avec quelques rapports d'interventions des membres du conseil d'administration dans les organismes nationaux affiliés, dont le Conseil des Canadiens avec déficiences, l'Association des interprètes en langue visuelle du Canada (AILVC) et l'Agence canadienne sur le transport, entre autres. Un projet, celui sur les soins palliatifs, pour une fin de vie dans la qualité, est en suspens en raison du manque de ressources humaines. Ce projet sera réouvert et suivi au cours de l'automne.

On a continué nos délibérations sur les actions réalisées et à venir et sur la définition et la précision de nouvelles résolutions qui durent toute la journée, et ce, dans l'esprit de solidarité sourde canadienne. Comme dans toute assemblée générale, le moment des élections est arrivé et a été scellé dans une très belle atmosphère.



Justin P.J. Trudeau Député de Papineau

Bureau de circonscription 529 rue Jarry Est, bureau 302 Montréal (Québec) H2P 1V4 Tél.: 514-277-6020 Fax: 514-277-3454 Trudeau.j@parl.gc.ca





Voici la composition du conseil d'administration de l'ASC :

Doug Momotiuk, président; Frank Folino, vice-président; Aaron Montney, trésorier; Marie-Josée Blier, secrétaire.

Il reste un poste vacant, celui d'administrateur général. Ensuite, au tour de la nomination des délégués pour représenter l'ASC à d'autres associations nationales. J'ai été assigné, avec tout l'intérêt que j'ai exprimé, au dossier avec l'AILVC qui tiendra son congrès à Calgary en 2012.

Après quelques varias, l'assemblée a été clôturé sur une bonne note. En effet, on a présenté un prix de reconnaissance au directeur général, M. Jim Roots, pour ses 25 ans de service. Ému, il nous a remerciés en nous rappelant qu'il a toujours travaillé pour l'ASC avec passion et ferveur. La prochaine assemblée aura lieu à Toronto, entre deux événements majeurs: le 8e congrès international sur l'histoire des Sourds (DHI) et le 11e Congrès canadien des Sourds.

Pour plus d'information sur l'assemblée générale annuelle ou sur tout autre sujet relié à l'Association des Sourds du Canada, je vous encourage fortement à consulter le site web de l'Association: https://www.cad.ca

Gary Malkowski reçoit un titre honorifique à l'Université Gallaudet

De Kelly MACKENZIE, Directrice, Marketing & Communications Société canadienne de l'Ouïe



Gary Malkowski, conseiller spécial auprès du président de la Société canadienne de l'Ouïe (SCO) pour les affaires publiques, s'est vu décerner par l'Université Gallaudet un doctorat honorifique ès lettres humaines.

Le président de l'Université Gallaudet, T. Alan Hurwitz, récompense ainsi le travail considérable de M. Malkowski sur les questions essentielles pour la communauté Sourde, ainsi que sa dévotion envers la promotion des droits des étudiants et son travail en faveur de la réadaptation. Outre cette incroyable réussite, M. Malkowski a été invité par l'université en tant qu'orateur principal à l'occasion de la 142e Cérémonie de collation des grades de l'université, le 13 mai dernier.

« Je suis très honoré de travailler aux côtés d'une personne dont l'énergie inépuisable est nourrie par son intégrité, sa passion et un professionnalisme exceptionnel », a affirmé Chris Kenopic, PDG de la SCO. « Nous sommes fiers de compter parmi nous un individu dont les accomplissements novateurs continuent de promouvoir l'égalité pour les personnes culturellement Sourdes, sourdes oralistes, devenues sourdes et malentendantes. »

M. Malkowski a été le premier député sourd à l'Assemblée législative de l'Ontario. Il a occupé la fonction d'adjoint parlementaire et a siégé à de nombreux comités permanents. Il a d'ailleurs présenté une proposition de loi qui a mené à l'introduction et à la mise en application de la Loi sur l'accessibilité pour les personnes handicapées de l'Ontario (2005). Il a reçu de nombreuses récompenses tout au long de sa carrière, notamment la Médaille d'or du jubilé de la Reine en reconnaissance des services rendus à la communauté, le Prix de l'action communautaire du gouvernement libéral de l'Ontario et le Prix pour contribution exceptionnelle aux services de santé mentale décerné par l'Ontario Federation of Community Mental Health and Addiction Programs. M. Malkowski fait partie de la SCO depuis 20 ans et ses accomplissements dans le domaine de l'accessibilité sont reconnus à l'échelle internationale.

RENAISSANCE DU SOURD GLOBAL

16 e Congrès mondial des Sourds de la Fédération mondiale des Sourds (FMS)

à Durban, Afrique du Sud • Du 18 au 24 juillet 2011

De la Renaissance du « Sourd global » aux couleurs sud-africaines



Michel LELIÈVRE

el un aventurier, avec un éventail de gadgets pour survivre à un congrès de cinq jours sans trop de peine, en Afrique du Sud, j'étais prêt pour tout voir et pour être comblé à ce 16e congrès mondial des Sourds, de la Fédération mondiale des Sourds (FMS). Cet événement grandiose s'est tenu à Durban, ville portuaire au bord de l'océan indien, au sud-est du pays, du 18 au 24 juillet dernier.

J'y ai assisté, non comme aventurier, mais comme l'un des deux délégués du Canada de l'Assemblée générale de la FMS, qui s'est tenue pendant deux jours précédant le congrès. L'autre délégué était Doug Momotiuk, président de l'Association des Sourds du Canada. Cela nous a permis de participer à l'assemblée et au congrès, et de faire des échanges pour l'avenir des Sourds du Canada.

De même, nous avons communiqué avec différents délégués, représentants, participants ou visiteurs du congrès. Tout près de 2100 personnes, venant de 121 pays, ont participé à cet événement. C'était grandiose, et nous vivions dans un village dit « Sourd global ». C'était un foisonnement, de nos cultures et de nos langues signées, qui nous procurait des sentiments de découverte étonnante en matière de droits et de services à travers le monde, en plus des échanges d'information sur une foule de sujets qui nous intéressaient.

De nouvelles idées qui nous seraient bénéfiques, parfois empruntées aux réalisations des Sourds de d'autres pays, de nouveaux projets et même de nouveaux partenariats en sont ressortis pour un avenir meilleur pour chacun des pays, incluant le nôtre. Il ne faut pas oublier que, selon les dernières données, nous représentons, en tout, 70 millions de personnes sourdes dans le monde entier. Un monde idéal pour les Sourds serait de regrouper tous les aspects positifs de la communauté sourde qui existent sur la Terre. Est-ce possible?



Assemblée générale annuelle de la FMS

À l'assemblée générale de la FMS, il y avait 61 pays déléqués, sur un potentiel de 71 pays membres. Il va sans dire qu'il existe encore des qui n'ont pays d'associations nationales ou qui voient leur association affaiblie pour diverses Avouons-le, raisons. l'assemblée générale s'est bien déroulée sous le signe du respect et de la solidarité. car nous y étions tous égaux, malgré nos origines ou nos ressources. En plus de l'adoption de nombreuses modifications dans les statuts et règlements de la FMS proposées par

Affiche du congrès de la FMS.

l'Association des Sourds du Canada, quelques faits intéressants sont ressortis lors de cette assemblée, où l'on favorisait l'utilisation de la langue des signes internationale :

- ➤ L'attribution du prix Vittorio-Leralla, du nom du premier président de l'histoire de la FMS (de 1951 à 1954), à l'Association des Sourds du Canada pour la démarche et les efforts déployés avec le projet de lettre de pardon, pour une résolution discriminatoire adoptée lors du congrès de Milan en 1880. Celle-ci avait été demandée au Comité international sur l'éducation des Sourds (en abrégé anglais, ICED) lors de son dernier congrès en 2010 par un groupe de trois personnes sourdes de la Colombie-Britannique, Nigel Howard, Vincent Chauvet et Wayne Sinclair.
- ➤ Le drapeau, emblème des personnes sourdes et malentendantes de toutes origines et de milieux de vie, qui consiste en des bandes verticales aux tons différents de bleu (sans préciser l'ordre des tons), a été adopté d'après la proposition suédoise.
- La désignation de la ville d'Istanbul (en signe : le dos de la main en forme de B (avec un pouce collé sur le côté) inclinée vers l'arrière sur le front), en Turquie, comme ville hôtesse du prochain congrès mondial des Sourds, en 2015.
- Après des campagnes bien orchestrées de l'Australien Colin Allen, de l'Américain John Murray et du Britannique Terry Riley c'est Colin Allen qui a été élu à la présidence de la FMS. Les deux aspirants ont été réélus comme administrateurs de la FMS. La vice-présidence est allée à Wilma Newhoudt-Drüchen de l'Afrique du Sud.

Après la clôture de l'AGA, tous les membres du conseil d'administration ont été invités à un cocktail pour commémorer les 60 ans d'existence de la FMS, coïncidant aussi avec le lancement du livre d'histoire de la



Colin Allen, de l'Australie, nouveau président de la FMS.

FMS en anglais, rédigé par l'Américain Jack Gannon. Seuls les délégués y étaient invités, incluant moi, et nous en avons profité pour échanger avec d'autres personnes, en lien avec les droits de la personne, de l'égalité et de la justice. À la fin du cocktail, il y a eu une séance d'offrandes, aussi diverses qu'originales, que chaque association nationale avaient apportées en guise de remerciements pour la continuité de la FMS. Par exemple, les associations de la région scandinave ont conjointement offert un montant de 2 000 \$, et celle du Bélarus, une poupée



Association des gais et lesbiennes Sourds inc.

CP 503, Succursale C, Montréal, QC H2L 4K4 Courriel: agls@live.ca • Site web: www.agls.ca

RENAISSANCE DU SOURD GLOBAL (suite...)

emblématique de ce pays. Tous les derniers présidents de la FMS - Yerker Anderson, Liisa Kaupinen et Markku Jokinen - avaient le plaisir de les recevoir au nom de la FMS.

Cérémonie d'ouverture

La cérémonie d'ouverture a été grandiose, avec des tamspour chaque participant. Ceux-ci servaient d'applaudissements mais ne pouvaient malheureusement être transportés à l'extérieur de la grande salle. Un excellent montage d'animation avec un lion signeur, réalisé par Braam Jordaan, Sourd sud-africain, a inauguré la cérémonie après une parade traditionnelle de drapeaux nationaux. Des discours d'invités de marque comme, entre autres, celui de la ministre de la Condition féminine, des Enfants et des Personnes handicapées de l'Afrique du Sud, l'Honorable Lulu Xingwala, sur l'impact important du congrès pour les 70 millions de personnes sourdes à travers le monde, et celui du maire de la ville, M. James Nxuma. Le plus surprenant, c'est qu'on commémorait la journée internationale de Nelson Mandela. Pour cela, on nous a projeté un extrait vidéo de Nelson qui nous souhaitait bonne chance pour notre solidarité. pour nos projets et pour la défense de nos droits, et ce, dans la langue des signes sud-africaine. Finalement, diverses présentations artistiques, hautes en couleurs et en ingéniosité poétique gestuelle données par les jeunes de différentes écoles sourdes de la région de Durban, nous ont éblouis. Nous avons ensuite eu droit à un buffet où la découverte gastronomique était de mise.

Conférences

Nous avions l'embarras du choix des conférences, car les sujets étaient tous intéressants, sur les différents aspects de la surdité sous les différents aspects, en trois langues officielles du congrès : la langue des signes sud-africaine, la langue des signes internationale et l'anglais parlé. Par contre, plusieurs associations nationales, selon leurs ressources, ont amené leurs propres interprètes. C'était vraiment incroyable de constater toute la beauté et la richesse des langues des signes. Après mûre réflexion, mon choix s'est arrêté sur les conférences suivantes :

Le 19 juillet : L'éducation sourde et le bilinguisme

La première conférence de la semaine a été celle du Dr Kristina Svartholm de la Suède et de Luca Magongwa de l'Afrique du Sud. La conférence présentait un aperçu de l'enseignement aux élèves sourds, réalisé dans quelques pays, et présentant des comparaisons frappantes des valeurs et des ressources existantes dans chaque pays. On y discutait finalement des droits à l'égalité et à l'accès à l'éducation pour les élèves sourds, en lien avec la ratification pour le respect des langues signées de l'ONU.

Dr Barbara Earth, des Etats-Unis, nous a impressionnés en présentant, avec des extraits vidéo, le fonctionnement formel et optimal de l'enseignement bilingue au Cambodge. Elle a fait également la revue de toutes les techniques et outils possibles pour enseigner aux élèves sourds à lire et à écrire selon les principes de l'enseignement bilingue sourd.



Aperçu de l'assemblée générale de la FMS.



Aperçu de l'assemblée générale de la FMS.

Pour sa part, M. Nigel Howard, de Vancouver, expliquait le contenu de la politique de la Nouvelle Ère en éducation sourde avec une pleine participation et collaboration des Sourds. Après la réussite de l'entente avec l'ICED, et avec une collaboration assidue de l'ASC et de la FMS, il tente maintenant de rejoindre l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) pour modifier et élargir une définition de la surdité tout en respectant la langue des signes.

Le 20 juillet : La langue des signes et les « Deaf studies »

Les discours inauguraux de deux Américains, Dr Joseph Murray et Dr Dirksen Bauman, en rapport avec la reconnaissance légale des langues signées, étaient porteurs d'espoir, mais plus réalisables. Ils présentaient une analyse du processus et des possibilités pour y parvenir avec des exemples de réussite provenant de la Suède, de l'Islande, de la Hollande, et de d'autres pays. Des plénières, qui se sont succédées, apportaient différentes perspectives sur le même sujet, de l'Irlande jusqu'à la Nouvelle-Zélande, en passant par le Kosovo.

Une conférence captivante sur la renaissance d'un club sourd de Sydney, Australie, avec Lorraine D'Arcy et Nathan Evans, présentait les différentes étapes qui ont permis la renaissance du club des Sourds, et ce, entièrement géré par les Sourds. C'est un modèle à suivre pour la plupart des associations locales, provinciales ou nationales.

Le 21 juillet : Les pays en voie de développement et l'engagement social et économique

En présentation plénière, notre canadienne, Megan Youngs, en compagnie d'Ablavi Dziku, du Togo, a abordé le sujet du développement des communautés sourdes dans les pays francophones de l'Afrique de l'Ouest, dans le cadre d'un projet de trois ans géré par l'Association des Sourds de la Finlande. Ce fut une conférence qui donnait de nombreuses preuves, des exemples concrets et des réflexions approfondies sur la réalité des Sourds dans cette partie de l'Afrique. Les autres ateliers qui ont suivi, sur le même thème, relataient différents aspects du développement social et économique, dont celui de la modélisation du discours politique signé par les leaders sourds chez les jeunes Sourds de l'Argentine, et celui de l'accessibilité dans le marché de l'emploi, par mentorat ou par partenariat avec le secteur privé en Afrique du Sud.



ASSOCIATION DES SOURDS DE LA MAURICIE INC.

Suzanne
Conseil
d'administration
2010-2011

162, rue Saint-Laurent, bureau 210 Trois-Rivières, QC G8T 6G3

📾 🕜 🥔 (819) 694-0292

Suzanne Rivard, présidente, directrice générale
Jacques Custeau, vice-président
Annette Gingras, secrétaire
Jean-Marie Mélançon, trésorier
Marie-Josée Lefebvre, administratrice
Henriette Hadley, administratrice
Linda Lessard, directrice
Cécile Custeau, directrice
Meggie Trudel, directrice

RENAISSANCE DU SOURD GLOBAL (suite...)

16 e Congrès mondial des Sourds de la Fédération mondiale des Sourds (FMS)

à Durban, Afrique du Sud • Du 18 au 24 juillet 2011



Le 22 juillet : Les droits de la personne

Ce fut la journée de conférences la plus occupée du congrès, avec quatre salles ouvertes. Quatre sous-thèmes étaient présentés : la ratification pour les droits des personnes handicapées, la condition féminine, les droits des enfants et des jeunes et les outils pour le renforcement des droits des personnes sourdes. La salle la plus comble a été celle de l'Allemand Benedikt Feldman qui discutait de la ratification de l'Organisation des Nations-Unies et des processus pour l'obtenir selon le pays. Le conférencier a fait un lien avec la démarche canadienne auprès de l'ICED. L'autre conférencière qui a aussi attiré de nombreux participants était Mellisa Malzkuhn, des Etats-Unis, qui abordait les défis et les différentes étapes du mouvement de la jeunesse sourde dite « globale ».

Un atelier de deux heures, avec Claudine Storbeck, de l'Afrique du Sud, m'a attiré plus particulièrement sur l'intervention précoce chez les nouveaux nés sourds, sous la thématique du respect des droits des enfants. La conférencière a brillamment bien animé l'atelier en compagnie de nombreuses personnes, dont les enfants sourds et les membres de leurs familles. Ils témoignaient de leur vécu dans le programme de l'intervention précoce où la langue des signes est enseignée aux bambins dès leur naissance. Une très belle leçon de réussite!



Fabrication haute de deux mètres, réalisée par des Sourds pour le congrès.



Le 23 juillet : Délibérations dans les groupes d'intérêt extraordinaire

La journée a été marquée par les échanges de vécus, de remue-méninges, et de délibérations présentées à la FMS, sous la forme de résolutions :

- Réaffirmer la nécessité de promouvoir l'éducation de qualité aux élèves sourds et de faire appel aux gouvernements nationaux d'intervenir avec des mesures plus concrètes.
- 2. Promouvoir la langue des signes et les « Deaf studies ».
- Mettre l'emphase et l'attention constante sur les besoins des communautés sourdes dans les pays en voie de développement, particulièrement ceux de l'Afrique, et de faire appel aux gouvernements nationaux d'intervenir avec des mesures plus concrètes.
- 4. Réaffirmer le fait que les personnes sourdes ont droit à l'égalité, à l'épanouissement et à leurs droits.
- 5. Encourager les personnes sourdes lesbiennes, gaies, bisexuelles et transgenres (LGBT) de promouvoir leur plein droit à l'accessibilité et à l'épanouissement comme toute autre personne et inclure ces personnes dans les programmes de leadership, de développement de pleine capacité et de fierté de soi.
- 6. Inciter le renforcement de la formation dans le domaine de l'interprétation en langues signées (programmes, mentorat) et promouvoir la recherche sur les effets de l'interprétation professionnelle dans le milieu scolaire intégré et sur ses impacts sur la qualité de vie des élèves sourds.

Affiche du congrès de la FMS.





Discours de la haute commissionnaire de l'ONU pour les droits de la personne, Mme Navi Pillay.

RENAISSANCE DU SOURD GLOBAL ➤ (À suivre au prochain numéro)

- Inciter fortement la promotion, le développement de l'accessibilité aux programmes de santé mentale pour les enfants, les jeunes, les adultes et les ainés sourds; et promouvoir la recherche de modèles de services en santé mentale pour la population sourde à travers le monde.
- Réaffirmer l'importance de reconnaître les enfants entendants de parents sourds (EEPS, ou traditionnellement, CODA) comme des personnes bilingues, voire multilingues, avec des contributions significatives à leur famille, à leur école et à leur communauté locale, et promouvoir les organisations nationales des EEPS.
- Encourager la formation en langue des signes et en culture sourde pour les parents sourds ou entendants d'enfants sourds.
- 10. Inciter la disponibilité des services appropriés pour les citoyens âgés sourds.
- 11. Encourager l'utilisation de la technologie avec ses derniers développements en matière de l'accessibilité et de la communication pour toutes les personnes sourdes.
- 12. Réaffirmer l'importance de services appropriés pour les personnes sourdes-aveugles afin d'assurer leur participation entière à la société.
- 13. Encourager fortement les membres nationaux de collaborer fortement avec les organisations nationales de jeunesse sourde et de supporter les activités pour les jeunes dans leurs pays respectifs. >



Dévoilement du drapeau emblématique des Sourds.



Ferad Al-Moubayed recevant un cadeau pour sa conférence sur le développement de la communauté sourde en Syrie.

 ${\mathcal A}$ ssociation des ${\mathcal S}$ ourds de ${\mathcal L}$ anaudière Inc.







200, rue de Salaberry, local 312 Joliette (Québec) J6E 4G1 Voix et ATS: 450-752-1426 Fax: 1-866-845-4350 Courriel: asl@cepap.ca

Site web: www.asljoliette.org

Michel Grenier Président

Par Tiphaine GIRAULT-BATH

Fédération mondiale des Sourds, section Jeunes

Nouvelle perspective..

Cet été, du 6 au 14 juillet, je suis allée en Afrique du Sud, à Durban, pour la Fédération Mondiale des Sourds - section Jeunesse (18 à 30 ans).

Pourquoi je voulais y aller? J'ai été coordonnatrice de plusieurs projets pour la communauté Sourde LSQ-ASL. Je codirige présentement une compagnie de théâtre, sous le nom « propagation » avec deux autres co-directeurs, Paula Bath et Yannick Gareau. Je collabore souvent avec les jeunes Sourds et la communauté Sourde. Je suis allée deux fois au camp Jeunesse Sourde Canada (Calgary en 2008 et Vancouver 2010). J'ai ressenti qu'on a besoin de jeunes leaders dans notre pays avec plein d'énergie pour apporter des changements et des nouveautés.

J'ai décidé de soumettre ma candidature pour FMS section jeunesse, en Afrique du Sud. J'ai été très ravie de pouvoir y aller même si j'étais nerveuse. Jeunesse Sourde Canada (JSC) m'a appuyée financièrement pour l'inscription au camp ainsi que pour une partie du billet d'avion. J'ai alors rédigé des lettres de demande de soutien à la Fondation des Sourds du Québec, Ottawa Mayfest, la Société Culturelle Québécoise des Sourds (SCQS). Ils m'ont tous appuyée financièrement.

Ce qui m'a frappé le plus? La langue des signes est reconnue par le gouvernement dans les pays comme l'Afrique du Sud, Namibia et d'autres pays dans le continent africain. Le Canada est un pays développé mais la LSQ et l'ASL ne sont pas encore reconnus par le gouvernement. À cause de cette méconnaissance, en conséquence, il existe plusieurs barrières dans les droits de la personne sourde. Les pays en voie de développement nous enseignent beaucoup! Surtout, l'identité sourde est plus forte en Afrique du Sud grâce à la présence de 42 écoles pour les Sourds. Même les sourds ont leur place dans la politique avec le gouvernement.

Aussi, nous avons souvent abordé le sujet du SIDA en Afrique du Sud. Les leaders Sourds et les organismes sourds donnent souvent des présentations sur le SIDA afin de diminuer le nombre de victimes de cette maladie (viol, protection, droits, etc.). Ce sont des histoires émouvantes.

L'accueil en Afrique du Sud a été très chaleureux. Les employés à l'hôtel ont appris la langue des signes pour communiquer avec vous. Connaître l'histoire de l'Afrique du sud est enrichissante. Découvrir les différentes perspectives sont impressionnants. Voyager est une belle opportunité pour grandir en soi.

Je voudrais également remercier l'Association de l'Ouïe de l'Outaouais (ADOO) pour son appui. Merci aussi à Paula, à ma famille, mes amis et à la communauté sourde pour les conseils et pour m'avoir encouragée d'aller là-bas.



Les participants du FMSSJ ainsi les comités.













francosourd

Un réseau social pour les Sourds

Francosourd devient un important site de réseautage social!

Francosourd grandit et gagne en popularité de jour en jour! La popularité amène souvent des imposteurs sur les réseaux sociaux. Nous avons commencé à voir de <u>faux profils</u> s'inscrire (spams).

Qu'est-ce que c'est?

Un faux profil est une personne qui prend souvent une photo trouvée sur Internet et tente de séduire les membres avec des messages les décrivant physiquement et laissant son courriel personnel. On retrouve souvent aussi des phrases comme « Je cherche l'homme de ma vie » ou d'autres formules séduisantes, en disant qu'il cherche à vous connaître...

En avez-vous vu?

Si vous avez des doutes sur le comportement d'un membre et qu'il vous demande votre MSN ou votre adresse courriel, faites attention : ça pourrait être un faux profil qui cherche à vous séduire pour vous retirer des informations personnelles.

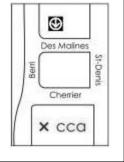
Le site Francosourd est un site ouvert à tous, ce n'est pas évident de contrôler tout le monde, on compte sur vous pour nous aider à éliminer les profils indésirables sur le site pour que votre expérience sur Francosourd soit la plus enrichissante et agréable. Nous vous rappelons que Francosourd n'est pas un site de rencontre, mais bien un site de réseautage social. Francosourd est également un véritable outil de communication! Il vous offre, gratuitement, de vous créer une page au nom de votre organisme qui vous permettra, facilement, de publier vos nouvelles ou évènements, que ce soit en texte, image ou vidéo LSQ! Vous pourrez également faire connaitre votre page à vos membres et ainsi les contacter facilement quand vous le voudrez! Francosourd vous offre également une visibilité accrue auprès de la communauté et vous permet de faire connaitre vos projets et réalisations.

Merci de votre collaboration!

T & ATS 514.284-2214 poste 3624 F 514.284-5086 E cca.infos@gmail.com 3600 rue Berri, local A64 Montréal, Qc H2L 4G9



Sherbrooke





Centre de communication adaptée

Francosourd recherche...

Des animateurs-modérateurs pour son réseau!

De nouveaux espaces ont été créés, soit : éducation, associations, techno et culture sourde, afin de regrouper l'information dans un même lieu et favoriser les discussions. Cliquez sur le mot « ESPACES » dans le menu principal, ou repérez les icônes suivants sur le site :





De quoi s'agit-il?

Que vous soyez membre individuel ou alors que vous ayez créé un compte pour une association ou un organisme, il vous suffit de devenir membre d'un espace pour pouvoir échanger de l'information entre les membres intéressés, sous la forme d'un forum de discussion.

Il est possible de participer aux espaces en y ajoutant un texte, une image, et même une vidéo que vous aurez enregistrée et téléchargée sur YouTube. Les espaces ont été créés pour vous permettre de communiquer aisément, et en utilisant le mode de communication qui vous convient le mieux.

Ça vous intéresse?

Vous avez de l'intérêt pour les nouvelles technologies, la culture, la vie associative ou l'éducation?

Vous aimez faire les recherches sur Internet, vous tenir informé de ce qui se passe dans votre communauté sourde? Faire découvrir aux autres des sujets passionnants? Vous avez des talents pour l'écriture pour la vidéo ? De l'imagination?

Nous cherchons présentement des animateurs-modérateurs pour ajouter de la vie dans les espaces! Entrez dans l'aventure et contactez-nous sans attendre!

cca.infos@gmail.com

S'il vous plaît, adressez votre demande à Mme Marie-Andrée Gilbert, adjointe administrative du Centre de communication adaptée.

www.surdite.org

Le portail La surdité au Québec

Avez-vous visité ce site dernièrement? Le portail La surdité au Québec est remplacé par le nouveau site du Centre de communication adaptée. Pour rester à l'affut des développements, inscrivez-nous à notre infolettre directement sur le site, en cliquant sur « Abonnement ». www.surdite.org

N'hésitez pas à nous contacter! cca.infos@gmail.com



Paul Fortin
Courtier immobilier
Tél.: 514.969-4036
paulfortin08@gmail.com



B. 514.683-8686 • Fax: 514.685-7429 3675, boul. des Sources, #109 Dollard-des-Ormeaux, QC H9B 2T6









Par François CAREAU, directeur de la publicité

Lors de la matinée du 2 juillet 2011, dans le magnifique paysage ensoleillé du village Saint-Henri, de la région de Bellechasse, c'est avec enthousiasme que le comité accueillait 45 participants pour parcourir les 45 km sur une piste cyclable. Ensemble, nous avons traversé trois villages : Saint-Henri, Saint-Anselme et Sainte-Claire (aller-retour). Les participants ont adoré le trajet ainsi que les maillots de vélo, conçus spécialement pour le 10e anniversaire.

La soirée du banquet s'est tenue à l'Hôtel l'Oiselière de Lévis, où nous avons reçu 60 invités. Ceux-ci ont apprécié la présence de monsieur Daniel Forgues, président de la Fondation des Sourds du Québec, qui a contribué à l'organisation du 10e anniversaire du Vélo des Sourds du Québec. Monsieur Forgues a adoré l'ambiance de la soirée ainsi que le buffet.

Monsieur Pierre Guay était le maître de cérémonie. Il a été excellent tout au long de la soirée pour divertir les invités. Nous avions 40 beaux prix à distribuer, dont 30 pour les participants du vélo et 10 pour les visiteurs. Voici les gagnants des plus gros prix : Éric Fortin (le vélo électrique), Sylvianne Normandeau (le sportrack plate-forme : un support pour vélo), Richard Dagneault (le GPS), Fernand Hébert (une montre de fréquence cardiaque) et Jean-Luc Leblanc (un certificat-cadeau de 200 \$ d'Énergie Cardio).

À la fin de la soirée, quelques participants voulaient connaître la prochaine destination la randonnée du vélo. Certains nous ont proposé d'aller à Gatineau. Le comité va s'informer et vous donner des nouvelles au cours de l'automne prochain.

Le comité du Vélo des Sourds du Québec vous dit un gros merci pour votre participation, et on se reverra pour une autre randonnée de vélo en 2012. ■

Lors de cet événement, Andrée Gagnon accompagne son mari André Thibault, sourd-aveugle en tandem.



De gauche à droite, Pierre Guay, Éric Fortin, gagnant du vélo électrique, Daniel Forgues, et François Careau

Photos: VSQ





Nous remarquons sur la photo, le comité d'organisation du 10e anniversaire au VSQ. De gauche à droite, Arnold Turbide, Richard Dagneault, Steve Leblanc et François Careau.

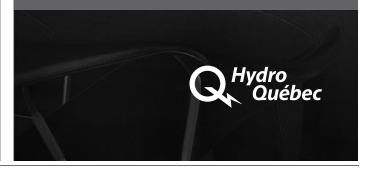


À VOTRE SERVICE

Afin de répondre aux besoins de sa clientèle, Hydro-Québec offre un service adapté aux personnes handicapées.

Grâce au **RelaisBell**, au courriel ou au **1 888 385-7252**, les personnes malentendantes ou ayant des problèmes de vision peuvent joindre un représentant d'Hydro-Québec, qui leur fournira avec plaisir l'aide dont elles ont besoin relativement à leur compte.

www.hydroquebec.com/residentiel





PASSION SANTÉ NATURO MHB Pour l'amour de la santé



Par Marie-Hélène BOULANGER

Marie-Hélène Boulanger

Certains me connaissent bien et d'autres non. Je suis NATUROPATHE, diplômée en 1993 de l'école EESNQ (École Études Supérieures en Naturopathie du Québec) et de l'Université Libre des Sciences de l'Homme de Paris (France). Je suis membre de l'ANAQ (Association des Naturopathes agréés du Québec), qui est reconnue par le gouvernement (reçu d'impôt) et aussi par plusieurs compagnies d'assurance collective (reçu assurance).

Je désire répondre aux rumeurs qui se répandent à mon sujet depuis des années, et ce, depuis que j'occupe un poste, à temps partiel, à Postes Canada. JE N'AI JAMAIS ABANDONNÉ MON TRAVAIL DE NATUROPATHE. NON, celui-ci est seulement ralenti pour des raisons familiales (jeunes enfants), le feu de ma maison, des épreuves difficiles, etc.

Je travaille à Postes Canada pour aider mon fils à réaliser son rêve de devenir patineur artistique professionnel, et cela coûte très cher.

Maintenant, mes enfants sont devenus des adolescents responsables dont je suis très fière. Je suis prête à reprendre mon travail de naturopathe parce que c'est une grande passion, pour moi, d'aider les personnes et de les renseigner sur l'importance de la santé.

J'offre différents services :

- Naturopathie avec iridologie et photo des yeux;
- > Nutrithérapie;
- Hygiène du colon;
- > Conférences et cours de santé à venir.

Naturopathie chez vous

J'explique les causes de vos malaises et donne des conseils pour améliorer votre santé.

Je fais des visites à domicile (Laurentides, Lanaudière, Montréal, Laval, Longueuil, etc.).





PASSION SANTÉ NATURO MHB ND Pour l'amour de la santé

NATUROPATHE - IRIDOLOGUE HYGIÈNISTE COLONIQUE BILAN ALIMENTAIRE ET VITALITÉ, NUTRITHÉRAPEUTHE



Service Relais Bell 1 800 855-0511

Marie-Hélène Boulanger, ND.A. mhbsante@hotmail.com

Consultations de naturopathie

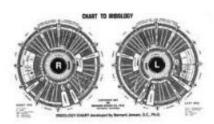
Je fais aussi des consultations de naturopathie sur Web Cam, pour ceux qui demeurent loin (par exemple Trois-Rivières, Québec, Hull, Ontario, etc.).



Iridologie avec photo

Analyse de vos yeux (couleur, forme, ligne) pour connaître vos faiblesses au niveau de la santé (foie, circulation, intestin, cerveau, stress, etc.), pour corriger vos habitudes de vie (alimentation, stress, exercices, conseils, etc.) et retrouver la santé.







Autrefois, je me déplaçais avec un gros appareil pour photographier les yeux, ensuite envoyer les diapos au laboratoire, et revenir pour un 2e rendez-vous pour connaître les résultats.



Maintenant, j'ai un nouvel appareil-photo révolutionnaire, portatif et branché à mon ordinateur portable. On voit tout de suite les résultats, sur place, au 1er rendez-vous.

PASSION SANTÉ NATURO MHB, suite et fin

Nutrithérapie

On analyse vos habitudes alimentaires, vos carences en vitamines, minéraux et oligoéléments, pour les corriger pour prévenir les risques de maladies et aussi corriger s'il y a des maladies (diabète, allergies, cholestérol, douleurs, problème cardiaque, fibromyalgie, etc.).



Hygiène du colon

C'est seulement à Montréal que j'offre ce service. C'est avec une machine spéciale qui aide à nettoyer le colon pour améliorer les problèmes de santé. Je vais en parler davantage dans les prochains numéros de Voir Dire.



Cours - conférences

Bientôt, je donnerai des conférences, gratuitement, à vos associations et à mes locaux. Si vous êtes intéressés, communiquez avec moi par courriel : mhbsante@hotmail.com



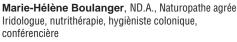
Ne vous gênez pas pour poser toutes questions qui vous préoccupent à mon courriel mhbsante@hotmail.com ou par ATS 450.478.1053.

Pour les associationns qui sont intéressées à avoir mes services de conférence de santé gratuite, contactez-moi sans hésitation.

10

AVANT LE 31 DÉCEMBRE 2011...

Profitez d'un rabais promotionnel





450-478-1053 ATS

Service Relais Bell 1 800 855-0511 mhbsante@hotmail.com

Coupon-rabais spécial pour les nouveaux et anciens clients :

- ➤ 10 \$ de rabais pour tout nouveau client ou consultation avec iridologie (photo, durée de 2 heures);
- ➤ Rabais de 5 \$ pour suivi (ancien client, durée d'une heure sans iridologie). ■

Syden inc, honoré

Par la direction des Publications VOIR DIRE

Au mois d'avril dernier, Mme Sylvie Petit, présidente de Syden inc. de Québec, a été honorée en tant que Lauréat 2011 par la Chambre de commerce de Lévis, dans le cadre du volet création d'entreprise pour l'échelon local et, aussi, pour sa précieuse participation au 13e concours québécois en entrepreneuriat pour la catégorie de Services aux individus.



En plus d'être membre gratuit de cette Chambre, elle a reçu de nombreux cadeaux tels que des coupons rabais, en tant que partenaire commercial de : Bureau en gros, Dicom Express, Ultramar, Auberge Le Pomerol, SéroSpam, Oricom, etc.

Les Publications Voir Dire tiennent à la féliciter pour sa grande détermination et pour son courage car, malgré son handicap auditif, elle a réussi à percer le marché de la région de Québec dans le domaine de l'inspection en bâtiment, en utilisant la toute nouvelle technologie en thermographie infrarouge. Bravo Sylvie pour ta grande initiative ! ■



Nous remarquons sur la photo, Madame Sylvie Petit qui se trouve deuxième à partir de la gauche, lors de la remise des certificats.



Photos : SYDEN INC.

Voici les certificats que Madame Sylvie Petit a reçus.





Nouvelles du **3e** $\hat{Age-Sourd}$

Centre d'hébergement de Cartierville 12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9 Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0 Fax : (514) 337-4188 Centre de santé et de services sociaux de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major : Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30 Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210 Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

Plaisirs de vacances

Pour les techniciennes en loisirs et les éducateurs du Centre d'hébergement de Cartierville (CHC), l'été est un temps privilégié, propice aux sorties. Encore cette année, les deux techniciennes en loisirs, Mmes Sylvie Pétrin et Johanne Boily, en remplacement de Mme Line Ladouceur, ont sillonné les beaux endroits autour de Montréal pour offrir de belles sorties aux résidents du CHC.

La première sortie a eu lieu à Mirabel, à la Route des Gerbes d'Angelica, un lieu très inspirant où l'on retrouve des jardins remplis de fleurs, conçus par des bénévoles ayant le souci d'offrir un endroit accessible aux personnes à mobilité réduite et aux aînés. Trois groupes se sont rendus sur place et ont su profiter d'un accueil exceptionnel de la part du personnel présent.

De plus, la deuxième sortie a eu lieu toujours à Mirabel, chez Intermiel, au Centre d'interprétation de l'abeille et de l'érable. Sur place, nous avons pu en apprendre davantage sur le travail inlassable des abeilles, en dégustant d'innombrables produits dont de l'hydromel (du vin à base de miel). Lorsqu'on m'a demandé d'interpréter le tout à l'extérieur près des ruches, disons que j'étais un peu craintive, mais finalement tout s'est bien déroulé! Heureusement pour moi, les abeilles sont très patientes!

Pour la troisième sortie, nous sommes allés à Hudson, cette fois, à l'Auberge Willow Place. Après un succulent repas, les résidents ont su apprécier le magnifique paysage au bord de l'eau.

Enfin, comme chaque année, quatre résidents sourds et sourds-aveugles se sont rendus au Camp Notre-Dame de Fatima pour y séjourner durant une semaine. Cependant, certains résidents ne pouvant y aller durant toute une semaine, Mme Suzanne Normandin, chef d'unité pour les personnes sourdes et sourdes-aveugles, a eu l'idée d'instaurer, en collaboration avec le service des loisirs et le Camp Notre-Dame de Fatima, des sorties d'une seule journée. C'est ainsi que, les mardis de la belle saison, plusieurs résidents ont eu la chance de faire des activités et de prendre un bon repas au Camp. Nous tenons ici à remercier la Fondation Gracia du CSSS Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent pour avoir subventionné ces sorties pour le plus grand bonheur de tous.

Un très bel automne à vous!



Un dîner « noble » • Par Sylvie THIBAUDEAU

Le mercredi 22 juin dernier, les usagers du Centre de jour Roland-Major ont eu la chance de déguster un délicieux repas de homard. Tous ont participé à la préparation de cette fête et ont savouré ce dîner... digne d'un « noble ».

De plus, le mardi 28 juin, les usagers ont accueilli à bras ouverts les membres de l'Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides (APPAL). Ces derniers ont eu la chance de vivre une journée typique au Centre de jour. Ils ont participé à toutes les activités au menu : exercices (certains semblaient d'ailleurs les trouver difficiles...), dîner et, finalement, une conférence de M. Luc Giroux expliquant fièrement le but et la mission du Centre de jour Roland-Major. En souvenir de leur visite, chaque invité est reparti avec une violette africaine. Ce fut pour tous et toutes une journée magnifique.

Les membres de l'APPAL ont également eu l'opportunité de visiter le Centre d'hébergement de Cartierville grâce à Mme Louise Barrière. Nous avons eu droit à des retrouvailles émouvantes lorsque certains membres de l'association ont revu des résidentes qu'ils n'avaient pas rencontrées depuis le temps de leurs études à l'Institution des sourdes-muettes. Si vous le désirez, vous pouvez joindre Mme Louise Barrière à l'adresse suivante : educateur.manoircartierville@ssss.gouv.qc.ca



Quelques membres de l'Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides.

M. Luc Giroux présentant la mission du Centre de jour Roland-Major.

Bienvenue à tous!



- Cou

(450) 895-1010

Courriel : amsinc2@hotmail.com Au service de la Surdité

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête • Évènement • Conférence





Notre devise du projet vient de prendre tout son sens.

Après plus de cinq années de travail et d'acharnement à la Maison des Sourds, une autre grande étape vient d'être franchie puisque, le 17 août dernier, nous prenions officiellement possession de la partie de six étages (la tour sur le boulevard Crémazie) pour devenir entièrement propriétaire de la nouvelle Maison des Sourds. C'est avec beaucoup d'excitation que ces moments ont été vécus. Les premiers locataires ont commencé à emménager le vendredi 19 août. Voici quelques commentaires : « C'est le plus beau cadeau que j'ai reçu de toute ma vie »; « WOW... c'est super beau! ». Certaines personnes avaient le souffle coupé par la beauté et la vue que leur salon leur permet d'avoir sur le sud de Montréal. Plusieurs membres de leurs familles ont ressenti du soulagement : « Je suis heureuse pour mon fils, je sais maintenant qu'il sera bien entouré ».

Nous pouvons dire mission accomplie puisque pour plusieurs ce déménagement représente une chance unique, une très grande amélioration dans leurs conditions de vie. Ils auront un nouveau défi, celui d'apprendre à vivre en collectivité. Ils connaîtront les joies du voisinage et, depuis un mois déjà, nous pouvons observer sur la rue de Lorimier un groupe de locataires qui, chaque soir, s'empresse d'apporter leurs chaises pour aller faire un brin de conversation. Enfin, ils peuvent communiquer avec leurs voisins car tout se passe en LSQ. Nouvelle construction veut aussi dire ajustement pour les nouveaux locataires. Nous les remercions de leur patience.

IMPORTANT: ESPACES À BUREAUX DISPONIBLES

Suite au retrait d'un locataire pour les espaces réservées aux associations, nous offrons aux membres de la communauté sourde une dernière chance de profiter de ces espaces à louer. Il s'agit de deux (2) locaux, l'un de 235 pieds carrés avec vue sur





Maison des Sourds

Bureau

2200, boul. Crémazie Est Montréal (Québec) H2E 228 438-381-6372 • 438-381-MD52

Télécopieur 81

438-381-MD52 (6372) www.maison-sourds.org Salle communautaire 8141, rue de Bordeaux Montréal (Québec) H2E 2N5 438-381-6371 • 438-381-MD51 Crémazie, et l'autre **de 838 pieds carrés** avec de grandes fenêtres. Ces espaces sont climatisés, ils sont offerts avec une certaine possibilité pour l'utilisation de la grande salle. De plus, sur le même étage, il y a une salle disponible pour les locataires des associations pour le dîner ou des réunions de CA. Ceux qui le désirent ont jusqu'à la fin d'octobre pour venir nous rencontrer à ce sujet. Si nous ne pouvons pas trouver de locataires dans le monde des sourds, ces espaces seront offerts au monde des « entendants ». Nous espérons fortement que nous pourrons vous dire le mois prochain que notre 2e étage est tout occupé par le monde des sourds.

Vente du 200, boul. Crémazie Est

La vie fait parfois bien les choses puisque nous devions vendre l'ancienne MDS avant la fin des travaux, pour compléter notre financement de la nouvelle salle communautaire. Nous devions apporter un investissement de 300 000 \$. Au cours du mois de juillet, nous avons vendu officiellement l'ancienne MDS, avec une prise de possession pour le 1er septembre 2011. Merci à nos locataires associatifs qui ont bien répondu à notre demande de déménager rapidement.

DON DE LA FONDATION DES SOURDS DU QUÉBEC

Lors de leur 16e tournoi de golf en août dernier, le président de la Fondation des Sourds du Québec, M. Daniel Forgues, était fier de nous remettre un deuxième chèque, au montant de 100 000 \$, pour contribuer au financement du volet communautaire de la nouvelle Maison des Sourds. À ce jour, la somme de 250 000 \$ a été remise sur un engagement de 300 000 \$. Merci à la Fondation des Sourds du Québec pour son aide précieuse dans la réalisation de notre projet d'habitation et d'espaces communautaires.



Remise du deuxième versement lors du tournoi de golf de la Fondation des Sourds du Québec.

Nouveau courriel

J'attire votre attention sur ma nouvelle adresse courriel, que je vous invite à noter : maisondessourdsdg@gmail.com

Nouvelles adresses de la Maison des Sourds

Bureau

2200, boulevard Crémazie Est Montréal (Québec) H2E 2Z8 438-381-6372 • 438-381-MDS2 Fax : 438-381-MDS2 (6372)

Salle communautaire

8141, rue de Bordeaux Montréal (Québec) H2E 2N5 438-381-6371 • 438-381-MDS1 Fax : 438-381-MDS2 (6372) ■



au service des personnes sourdes

Centre Notre-Dame de Fatima



2464, boul. Perrot Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) J7V 8P4

Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix

Télécopieur : (514) 453-7601

www.centrendfatima.com

Photos : CNDF

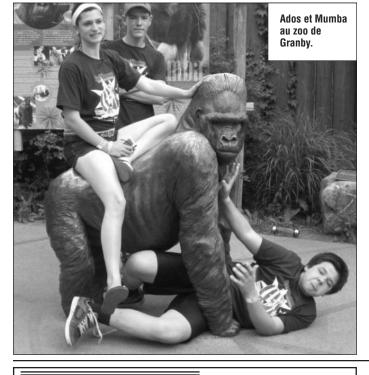
Par Steven GRENIER, directeur des ventes et services

Visite de résidents du Manoir Cartierville

Dès la mi-juillet, et ce, pour cinq semaines consécutives, des résidents du Manoir Cartierville sont venus se balader dans la nature. Ces visiteurs du troisième âge ont grandement apprécié leur visite au Centre puisque, en plus de profiter d'un excellent repas, ils ont participé à plusieurs activités tout spécialement et soigneusement préparées pour eux. On me dit que certains on même eu la chance de faire une randonnée en embarcation sur le lac. Sourire aux lèvres, ils sont retournés à la maison le cœur rempli de joie et de bonheur. Merci de votre visite, et espérons-le, à l'an prochain!

Les Vikings et le secret d'Odin (suite)

Voici quelques photos du camp de vacances 2010.



Séjours répits, saison 2011-2012

Le programme Répit est de retour, de la fin septembre jusqu'au début juin. Ainsi, une quinzaine de fins de semaines seront offertes, en plus de la semaine de Noël et de la semaine de relâche scolaire. Des séjours pour enfants, adolescents et quelques-uns pour adultes sourds, avec ou sans handicap associé, vous sont offerts. Nous offrons également des Répits prolongés lors des congés fériés.

Les répits sont là pour vous avant tout. Ils sont l'occasion pour les parents de prendre un petit congé bien mérité, et pour les jeunes de vivre un séjour bien organisé et sécuritaire sous la surveillance d'un personnel compétent et dynamique. Nous offrons des services d'accompagnement pour les enfants et adultes multihandicapés, un hébergement de qualité, des repas équilibrés, un service de transport aller-retour de Montréal et plusieurs activités différentes selon les saisons. Visitez la nouvelle page du répit au www.centrendfatima.com/clients/repit pour obtenir plus d'informations, dont le nouveau programme d'aide financière.



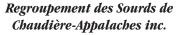
Ados à IMAX à Montréal.

Offres d'emploi

Une fois l'été terminé, beaucoup des employés-étudiants du Centre retournent sur les bancs d'école. Ainsi, nous souhaitons renouveler la banque de personnel pour des postes temporaires et/ ou sur appels. Voici les postes pour lesquels vous pouvez postuler :

- ➤ Coordonnateur des fins de semaine (répit/accueil de groupes); ➤ Moniteurs pour les camps et répits;
- ➤ Préposé à l'entretien; ➤ Aide-cuisinier; ➤ Plongeur.

Sachez que ces emplois s'adressent à tous, sourds/malentendants, femmes et hommes. Seuls les candidats retenus seront contactés. Prière de faire parvenir vos curriculum vitae au info@centrendfatima.com ou par télécopie au 514.453.7601, en prenant soin de spécifier pour quel poste vous êtes intéressé. ■





Siège social de Saint-Georges 12627, 1re Avenue, G5Y 2E4 Tél. ATS/VOIX : (418) 227-8950

Fax : (418) 227-0942 Courriel : rsca@globetrotter.net Site Web : rsca2000.org

Bienvenue à tous!

Point de service de Thetford Mines (418) 338-2427 poste 229 ATS/VOIX Point de service de Lévis et Montmagny (418) 603-3872 ATS/VOIX Courriel à Lévis : rscalevis@globetrotter.net





Anie Samson

Maire de l'arrondissement de Villeray–Saint-Michel–Parc-Extension asamson@ville.montreal.qc.ca (514) 872-8173

Une croisière de 8 jours dns les Caraïbes orientales



avec escales à St-Thomas, Antigua, Tortola et Nassau du 26 mars au 3 avril 2011

Traduction par Luc LEDOUX

Par Tom BORODAY, collaboration spéciale

24 mars: Elaine et moi partions pour Montréal. Le lendemain, nous avons rejoint un groupe de 35 personnes sourdes accompagnées de Johanne Lauzon, agente de voyage et interprète LSQ, et nous nous sommes envolés en direction de Fort Lauderdale, en Floride. Nous avons passé la nuit à l'hôtel Holiday Inn Crowne Plaza avant de monter à bord du Carnival Freedom pour entamer notre croisière de 8 jours dans les Caraïbes orientales.



26 au 29 mars: En compagnie de nos six interprètes ASL, nous avons agréablement vogué sur la mer des Caraïbes pendant deux jours avant d'accoster à St-Thomas tôt le matin. St-Thomas est l'un des ports les plus populaires des Caraïbes, avec ses nombreuses boutiques, ses immenses plages et ses attractions touristiques. Nous sommes montés dans un autocar à toit ouvert pour nous rendre au centre-ville, où nous nous sommes promenés et avons magasiné pendant deux heures.

30 mars: L'escale suivante était Antigua, où nous avons accosté à 7 heures du matin. Un autocar nolisé nous a emmenés visiter les vieux moulins à sucre, le Block House (une falaise abrupte haute de 400 pieds dominant l'océan Atlantique) et le Shirley Heights Lookout (le point le plus au sud d'Antigua qui fut autrefois la principale forteresse de la flotte britannique alors basée à English Harbor). Enfin, nous nous sommes arrêtés au chantier naval Nelson's Dockyard - ainsi baptisé en l'honneur de l'amiral Lord Horatio Nelson -, construit en 1725 pour abriter l'escadrille qui patrouillait alors les Caraïbes afin d'assurer à l'Angleterre le contrôle maritime de la région. En retournant à notre bateau, nous avons eu la chance d'arrêter à l'école des sourds-aveugles. Comme ce n'était pas prévu dans notre itinéraire et que le temps pressait, nous n'avons pas pu entrer dans le bâtiment. Tout ce qu'on a pu faire a été de prendre une pause de 15 minutes pour admirer l'école de l'extérieur.

31 mars: Puis ce fut Tortola (partie des Îles Vierges britanniques) où nous avons accosté également à 7 heures du matin. Nous avons beaucoup aimé la randonnée appelée *Coast to Coast Scenic Drive*, une excursion pittoresque offrant des points de vue spectaculaires à travers les terrains montagneux de Tortola. Nous avons également apprécié notre visite de la *Callwood Rum Distillery*, située à *Cane Garden Bay*.

1er et 2 avril : Les deux jours suivants ont été consacrés à naviguer dans la mer des Caraïbes. Nous avons eu beaucoup de plaisir à la piscine et au bain tourbillon, ou tout simplement à profiter joyeusement du temps chaud et ensoleillé des Caraïbes.

3 avril : Les Bahamas ont été notre dernière escale. Nous avons accosté à Nassau à midi. Après avoir profité d'une mini-

croisière commentée de deux heures et demie jusqu'à *Paradise Island* en passant par le port de Nassau, nous avons visité le mondialement réputé *Atlantis Resort*. Au cours de cette escale, un membre de notre groupe a échappé son appareil photo dans la mer. Puis, nous avons regagné notre bateau de croisière pour retourner à Fort Lauderdale. De retour en Floride, nous nous sommes dirigés vers l'aéroport pour prendre l'avion qui nous ramenait à Montréal. Une fois à Montréal, Elaine et moi nous sommes installés pour cinq jours chez la mère d'Elaine et nous avons profité de notre séjour pour visiter parents et amis. Par la suite, nous avons conduit jusqu'à Orleans, Ontario (juste à côté d'Ottawa) pour participer à la Retraite des catholiques sourds 2011, du 8 au 10 avril, puis nous sommes finalement rentrés chez nous, à Mississauga. Nous avons eu beaucoup de plaisir au cours de ce voyage et avons énormément apprécié notre expérience.

Après 58 ans, Tom retrouve son ancien professeur, Deacon Casimir Fronczek, à Chicago!

Par Tom BORODAY, collaboration spéciale

Tom Boroday a récemment effectué un voyage de six jours à Schaumberg, Illinois (une banlieue de Chicago) pour participer à l'événement ICDA Connected in Christ. Ce fut une semaine intéressante et très enrichissante sur le plan de la



Photo: TOM BORODAY

spiritualité. Au cours de ce voyage, Tom a eu le bonheur de rencontrer quelques prêtres sourds : les pères M. Depcik, T. Coughlin, S. Carey et C. Klusman. Il a également eu la surprise de retrouver son ancien professeur, Deacon Casimir Fronczek (86 ans), qu'il n'avait pas vu depuis près de 58 ans. La dernière fois qu'ils s'étaient vus, Deacon Fronczek était un frère enseignant à l'ISM à Montréal. Deacon aimerait bien avoir la chance, un jour, de rendre visite à ses amis de l'ISM ou du Centre 7400. Il salue chaleureusement les frères H. Neveu et Gaston Giroux, de même que tous ses anciens camarades.



Classe anglaise / English Class 1953-1954 • 1re rangée : William Childs, Norman Boucher, Bohdan Boroday, Wayne Duncan. 2e rangée : Professeur C. Fronczek, csv, Thomas Boroday, Raul Arbeleaz, Laurent Leblanc, Gabriel Steben, Roland Ross, professeur Bélanger, csv.



Wicky Hoeun Tang

➤ Conceptrice de site WEB

➤ Infographiste

➤ Technicienne en informatique Sur rendez-vous seulement Tél./ATS: 450-447-3529

Courriel: wickyht@yahoo.ca

Skype: wickysushi



Bienvenue à toutes les femmes !

6780, 1^{re} Avenue Bureau 340, Charlesbourg Québec (Québec) G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS Tél.: (418) 626-9252 Fax: (418) 626-5352 Courriel : cafsq@total.net

Nouvelles de l'Association des Sourds du Centre du Québec

Photos: ASCQ



Par Denis BERTHIAUME, secrétaire



Assemblée générale annuelle et élections

Le 3 juin dernier se tenait l'assemblée générale annuelle de l'ASCQ et 21 membres y ont assisté.

Le conseil d'administration 2011-2012



De gauche à droite, 1re rangée, Nicole Bourque, trésorière; Jocelyn Lambert, président; Stéphane Ramsay, vice-président et Denis Berthiaume, secrétaire. 2e rangée, Jean-Paul Raymond, Carmen Raymond, Steve Houle, Alain Dupont, Pierre Gosselin, directeurs. Absent de la photo : Jeannot Gobeil, agent multiplicateur de la région (17) (CSSQ).

L'ASCQ a célébré son 39e anniversaire de fondation.

Bonjour été

Le 25 juin dernier, s'est tenue l'activité Bonjour Été où plus de 149 personnes ont participé. Pendant la journée, il y a eu 44 visiteurs et 10 enfants. Plus de 95 personnes (92 adultes et 3 enfants) ont participé au souper. Cette activité a permis à tous d'échanger, de se donner des nouvelles et de recevoir des prix de présence.

Jeannot Lagrange, qui a remplacé Pierre Gauthier et proposé Alain Dupont, a gagné un distributeur d'eau avec un réfrigérateur au tirage, en compagnie du président, Jocelyn Lambert, à droite.





On voit les gagnants des prix de présence, accompagnés du président de l'ASCQ, de gauche à droite : Jocelyn Lambert, Françoise Nadeau, François Wolsky et Vincent Leduc.



Voici les gagnants d'une bourse de 30 \$, qui ont eu beaucoup de plaisir à jouer au ballon volant : de gauche à droite, 1re rangée, Vincent Leduc et Claude St-Louis; 2e rangée, Pierre Gosselin, organisateur, Jean-Noël Gagné, Jean-Philippe Fournier et Francis Lambert; 3e rangée, Steve Tourangeau.



Les gagnants au tirage des hots-dogs : Nicole Normand (15 \$), Denis Berthiaume (10 \$) et Nancy Paquet (20 \$).

Voici les gagnants de quinze cadeaux à Bonjour Été



De gauche à droite : Nicole Bourque (40 \$), Claude Moreau (50 \$), Yves Ayotte (60 \$) et Manon Desharnais, préposée au tirage.



De gauche à droite : France Boivin, (sac à main), Julie Desbiens (poupée de laine) et Nancy Paquet (cuit et sert de passoire).



Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7 • Courriel: ascq02@videotron.ca

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2011-2012

Jocelyn Lambert, *président* Stéphane Ramsay, *vice-président* Denis Berthiaume, *secrétaire* Nicole Bourque, trésorière Pierre Gosselin, directeur Jean-Paul Raymond, directeur Carmen Raymond, directrice Drummondville Steve Houle, directeur Alain Dupont, directeur

Nouvelles de l'Association sportive des Sourds du Québec



L'été n'a pas été de tout repos pour nos athlètes québécois!

Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets

Jeux de l'Amitié

1^{er} au 6 août 2011 à l'Université Gallaudet, Washington DC (USA)

13^{es} Championnats du monde de vélo des Sourds (CMVS 2011) - 10 au 15 juin 2011





Simon Gagnon-Brassard et Jess Tremblay

Voici les résultats des deux seuls québécois représentant le Canada lors du CMVS 2011, **Simon Gagnon-Brassard**, de Chicoutimi et **Jess Tremblay**, de Jonquière. À noter que, malgré le fait qu'ils aient participé autant en vélo sur route qu'en vélo de montagne, Simon est spécialisé en vélo sur route et Jess Tremblay, en vélo de montagne.

Nom de l'épreuve	Résultats de Simon Gagnon-Brassard	Résultats de Jess Tremblay					
Cross-country circuit court (XCC)	11e rang/17 • (51:05)	4e rang/17 • (46:34)					
Course sur route	12e rang/26 • (02:46:34)	Abandon					
Cross-country contre-la-montre	Abandon	*3e rang/15 • (23:22)					
1000m Sprint	8e rang/8 • finale	Abandon					
Cross-country olympique (XCO)	Abandon	*3e rang/19 • (02:07:20)					
Course aux points ➤ 50 km	10e rang/28 • (8 points)	Abandon					



Il est important de souligner l'importante aide financière du ministère de l'Éducation, du Sport et du Loisir sans quoi l'évènement n'aurait jamais eu lieu!



10e Championnat canadien de golf des Sourds 18 au 21 juillet 2011 à London (Ontario)

Félicitations à nos trois golfeurs québécois qui ont obtenu de beaux résultats à London !

Alexandre Ouellet	Maxim Desrochers	Denis Marchand								
2e position	8e position	3e position (Séniors)								
1ère Ronde : 69	1ère Ronde : 101	1ère Ronde : 79								
2e Ronde : 67	2e Ronde : 90	2e Ronde : 88								
3e Ronde : 78	3e Ronde : 88	3e Ronde : 87								
TOTAL: 214	TOTAL: 279	TOTAL: 254								



2011 Friendship Games Wastington DC

Geneviève SAVARD a participé aux « Volleyball Friendship Games » en août dernier et ce fut une très belle expérience pour elle.

Photo : Crédit - Sportt/X

Physiquement, elle était bien préparée au camp d'entraînement et elle croit, ainsi, avoir pu en retirer un maximum de bénéfices. Elle a eu beaucoup de plaisir à jouer avec les filles en plus d'avoir pu visiter le campus de l'Université Gallaudet. « Elles sont sérieuses



dans les pratiques et ont toutes le désir de s'améliorer. C'est motivant! » me confie-t-elle. Elle était la seule athlète de volleyball malentendante québécoise à y avoir pris part avec les autres joueuses canadiennes et le coach, Jean-Louis PORTELANCE, son

adjointe, Christine LEMAY, ainsi que l'interprète, Cathy LEBLANC.

Le Canada a terminé en 4e position aux dépens du Japon. L'équipe Canada a perdu, 1 à 3 contre les japonaises, le match de consolation pour la 3e place (18-25, 25-23, 10-25, 14-25). Ils ont tout de même remporté des sets contre des équipes contre lesquelles le Canada n'avait pas du tout espoir de gagner et ont joué de très bons sets. L'Équipe Canada est fière de sa performance et elle progresse, sans aucun doute, dans la bonne direction! Seulement quatre pays ont pris part à ces Jeux: les États-Unis, l'Ukraine, le Japon et, bien sûr, le Canada. Ces trois premiers pays sont les meilleurs au monde! Bien que le Canada n'ait pas fait de points, ce fut une très bonne pratique pour les Jeux PanAméricains, qui auront lieu au Brésil en novembre prochain.





De g.à d. 2e M. Desrochers et 4e A. Ouellet

Denis Marchand



Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org • 514.252.3049 ATS

- Gala et dîner d'honneur de l'ASSQ et SCQS : 13 novembre 2011
- > 5^e Tournoi ASSQ: En janvier 2012, date à déterminer

supporté financièrement par :

Éducation,
Loisir et Sport

Québec

Nouvelles de l'Association sportive des Sourds du Québec



Championnat du monde de natation des Sourds 6 au 13 août 2011 à Coimbra, au Portugal.

Philippe OUELLET et Samuel GODIN-ROUSSEAU sont les seuls athlètes canadiens à avoir pris part au Championnat du monde de natation des Sourds, où il y avait un total de 38 épreuves pour hommes et 38 épreuves pour femmes.

Lors de ce Championnat au Portugal, le nageur Philippe Ouellet, de La Baie, a remporté la médaille de bronze dans l'épreuve du 200m Backstroke (Dos) avec un temps de 2:12.97.



Voici les détails des épreuves de Philippe Ouellet lors de sa participation à ce Championnat du monde de natation des Sourds :

Nom de l'épreuve	Résultats lors des préliminaires	Résultats lors des finales						
400m Medley	7e rang/14 • (5:01.98)	6e rang/8 • (4:48.15)						
100m Backstroke	5e rang/29 • (1:01.99)	4e rang/8 • (1:01.46)						
50m Fly	17e rang/40 • (28.64)	_						
200m Medley	4e rang/21 • (2:20.38)	6e rang/8 • (2:19.83)						
100m Freestyle	25e rang/46 • (59.11)	_						
200m Backstroke	6e rang/19 • (2:16.47)	*3e rang/8 • (2:12.97)						
400m Freestyle	14e rang/26 • (4:33.58)	_						
50m Backstroke	4e rang/36 • (28.67)	5e rang/8 • (28.56)						

Avant de prendre part au Championnat du monde, ce jeune nageur avait participé à la traditionnelle *Traversée du Lac Saint-Jean* (5 km), une compétition populaire chez les entendants. Il a terminé 3e sur 11 participants masculins dans la catégorie des 14 - 17 ans. Il était le seul Sourd à y participer! Il a obtenu une médaille de bronze, bien méritée, car il est surtout entraîné pour courte distance.



Quant à Samuel Godin-Rousseau de Gatineau, malgré qu'il n'ait pu prendre part à aucune finale, ce fut une excellente 1ère participation à un Championnat du monde pour ce jeune

nageur de 16 ans! Félicitations!

Voici les détails des épreuves de Samuel Godin-Rousseau lors de sa participation à ce Championnat du monde de natation des Sourds :

Nom de l'épreuve	Résultats lors des préliminaires	Résultats lors des finales						
200m Freestyle	27e rang/34 • (2:24.87)	_						
400m Medley	13e rang/14 • (5:45.39)	_						
200m Breaststroke	18e rang/24 • (2:57.39)	_						
200m Fly	12e rang/14 • (2:41.38)	_						
200m Medley	18e rang/21 • (2:41.09)	_						



Championnat du monde de Quilles des Sourds 23 août au 3 septembre 2011 à Buenos Aires, en Argentine.

Nos quilleurs québécois font partie de l'Équipe Canada de quilles :

Gérard LABRECQUE, Gilles GRAVEL, Philippe MELANCON, Berton VEIRA, Rita LABRECQUE et Nancy BOUCHER.

Les quilleurs ont terminé en 4e position ! Félicitations et bonne continuité !



Championnat du monde de basketball des Sourds 16 au 24 septembre 2011 à Palerme, en Italie

Six de nos basketballeurs québécois font partie de l'Équipe Canada:

Marc BRUNEL, Ryan DUCHOENY, Sydney FREDELING, Jean-Michel MALARY, Steven OKITO et Jerôme TROTMAN.

Nouvelles des basketballeurs: Équipe Canada a terminé au 13e rang sur un total de 14 équipes en l'emportant contre les Japonais! Le calibre de jeu était très élevé mais ils ont tout de même très bien joué et ont pu apprendre énormément de cette expérience qui leur sera très bénéfique pour leur carrière sportive!

L'ASSQ est très fière de supporter financièrement chacun de ces athlètes québécois dans leurs entraînements pour participer à toutes ces compétitions nationales et internationales! Bonne continuité dans leur carrière sportive!

Saison 2011 de Softball féminin

L'ASSQ a supporté deux équipes de femmes Sourdes pour participer à la Ligue de Softball contre des équipes entendantes, à Montréal, dans le quartier Ahunstic.

Les Black Machine (équipe entendante) sont les championnes de la saison 2011.

Black Machine: 20 points
Monkeys (Sourdes): 15 points
Chteens: 14 points
Jaguars (Sourdes): 11 points

nt malheureusement dachines malgré des

Après plusieurs manches, les Monkeys ont malheureusement cédé la victoire des éliminatoires aux Black Machines malgré des parties très serrées! Elles ont tout de même terminé en 2e position, ce qui est excellent! Félicitations!

Nouvelles de l'Association sportive des Sourds du Québec



Jeux PanAméricains des Sourds
18 au 25 novembre 2011 à Uberlandia au Brésil



5º Jogos Panamericanos dos Surdos

18 - 25 de Novembro de 2011 UBERLÂNDIA - MG/BRASIL

Geneviève SAVARD participera aux Jeux PanAméricains des Sourds en tant que membre de l'Équipe Canada de volleyball. «La prochaine étape est de me préparer pour les 'PanAms' au Brésil en novembre. Je suis très enthousiaste et je vais m'assurer de continuer à rester au sommet de ma forme. J'ai très hâte d'y être! »

Bonne chance à notre athlète québécoise!

5e tournoi ASSQ - 7 janvier 2012 à Montréal



Pour une 5e année consécutive, l'ASSQ présentera son traditionnel tournoi Invitation ASSQ au Collège Marie-Victorin à Montréal, le 7 janvier 2012. Afin d'être un tournoi récréatif, ouvert à un public plus large, seulement trois disciplines sportives y seront présentées : volleyball mixte, soccer mixte (ados, hommes et femmes) ainsi que le tennis de table. Toutes les parties seront réparties sur une seule journée. Rappelons-nous que l'année dernière, près de 120 participants étaient de la partie! Cette foisci, nous espérons que le taux de participation soit le même, sinon encore plus élevé!

Pour les entraînements en vue du 5e tournoi ASSQ, ils auront lieu les dimanches après-midi durant cinq semaines, en novembre et décembre, au Collège Marie-Victorin. Surveillez notre site Internet : www.assq.org pour vous inscrire par courriel via programmes@assq.org

COMMUNIQUÉ

Objet : Embauche d'une coordonnatrice à l'administration

À tous les participants de programmes sportifs de l'ASSQ et aux athlètes québécois,

Le Conseil d'administration (CA) de l'ASSQ désireux de poursuivre son leadership dans le sport et l'activité physique en offrant des services de qualité avec ses divers programmes sportifs, en encourageant ses athlètes de haut niveau et encourageant l'envoi de ses équipes québécoises à des évènements sportifs a le plaisir de faire une annonce à la communauté Sourde du Québec. Avec le départ du directeur général en mai dernier et après une analyse des besoins futurs de l'ASSQ, le CA a pris la décision d'embaucher un(e) coordonnateur(rice) à l'administration pour s'assurer de continuer l'excellence des services de l'ASSQ.

Le processus de sélection s'est échelonné durant le mois d'août afin d'embaucher la nouvelle personne pour la rentrée des programmes sportifs de l'ASSQ pour les saisons d'automne et d'hiver.

Au nom du CA de l'ASSQ, nous sommes heureux d'annoncer que nous avons sélectionné **Mme Suzanne Laforest** pour combler le poste de coordonnatrice à l'administration. Forte d'une expérience professionnelle à la Maison des femmes Sourdes de Montréal et d'une participation active dans divers projets dans le milieu de la surdité, elle débutera ses fonctions au sein de l'ASSQ à partir de lundi 29 août 2011.

Mme Audrey Beauchamp, qui est en poste depuis 3 ans, continuera toujours ses fonctions en tant que coordonnatrice des programmes sportifs et des projets, travaillera en étroite collaboration avec Mme Laforest.

Je voudrais profiter de ce communiqué pour vous informer que nous sommes dans les préparatifs du 5e Tournoi de l'ASSQ qui aura lieu en janvier 2012. Également, nous sommes dans une période de recrutement de participants québécois qui voudraient participer aux Jeux des Sourds du Canada qui aura lieu à Edmonton (Alberta) en mai 2012. Pour plus de détails, vous pouvez contacter Mme Beauchamp et Mme Laforest.

David Joseph pour le CA de l'ASSQ ■

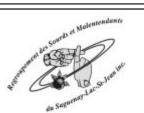
Dîner d'honneur



N'oubliez pas le dîner d'honneur avec buffet de la SCQS en partenariat avec l'ASSQ, le dimanche 13 novembre 2011 de 10 h à 15 h,



à l'auditorium du Stade Olympique ! Les animateurs seront Patricia Viens et Jacques Hamon, qui assureront la remise des prix et mentions spéciales de la SCQS et de l'ASSQ. ■



C.P. 6, Place Centre-Ville Jonquière (Québec) G7X 7V8 ATS: 418 693-6049 (Lina) Télécopieur: 418 693-6049 (Lina) ATS: 418 512-1837 (R.S.M.) Télécopieur: 418 512-1837 (R.S.M.)

Courriel : rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2011 - 2012

Pierre Latulippe, président Lina Simard, vice-présidente Francine Tardif, directrice comité des loisirs Alain Rathé, trésorier Line Voyer, secrétaire



Association des Sourds de Québec

765, boul. Charest Est Québec G1K 3J6

Tél. (voix : Relais Bell : 1-800-855-0511) et TTY : (418) 640-9258

Courriel: asq1964@hotmail.com



Nouvelles du CLSM

Photos: GUY FREDETTE

Fondé en 1901

www.clsm.biz

Tournoi amical de balle donnée des Sourds de Montréal, une collaboration entre le CLSM et le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

Par Alain GRAVELLE

Ce tournoi était endormi depuis 1995 et, cette année, on l'a réveillé par un magnifique samedi ensoleillé, le 27 août 2011. Alain Gravelle et Laurent Pineault ont organisé cette journée, et 44 joueurs ont répondu à notre invitation pour participer au tournoi de balle donnée; on a donc formé quatre équipes. Les comités du Club Lions et du CLSM ont prêté main forte pour servir les repas, cuits sur le BBQ, et du délicieux blé d'Inde. Nous avons reçu une cinquantaine de visiteurs.



Plusieurs visiteurs étaient là pour jaser et assister à la joute, qui a commencé par un beau matin ensoleillé au Parc Jarry.





Stéphane Caron, statisticien de la journée, a fait du bon travail pour que les joueurs utiles à leur équipe puissent mériter des prix.





L'équipe des 67 ERS s'est classée deuxième au classement général.



Cette photo, prise en après-midi, représente l'équipe des champions, les Red-Sox!



L'équipe des Nordiques a également bien joué.



L'équipe Ô Canada, au 3e rang du classement.



Le tournoi a débuté en matinée et s'est terminé en soirée, sous l'éclairage du terrain. Les visiteurs et les joueurs étaient très heureux d'avoir participé, et vont sûrement en garder un beau souvenir.



Les organisateurs, Laurent Pineault et Alain Gravelle remercient les bénévoles qui ont participé au tournoi : Claude Larose, Guy Fredette, Gilles Boucher, Carl Giroux, Richard Bélanger, Christine Force, François Ste-Marie, Noël Deschênes, Stéphane Caron, Rémi Maltais, le Club Lions, le CLSM et la Ville de Montréal.

L'an prochain, on organisera le deuxième tournoi amical de balle donnée. ■ Statistiques, voir page 27



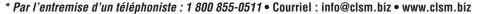
Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.

8146, rue Drolet, Montréal, Qc H2P 2H5 • ATS* : (514) 383-0012 • Fax : (514) 385-6795

— CONSEIL D'ADMINISTRATION 2011 - 2012 —

André Gallant, président • Gilles Boucher, vice-président • Guy Fredette, secrétaire Ginette Gingras, trésorière • Roland Bolduc, Gilles Gravel et Laurent Pineault, administrateurs

• COMITÉS DES LOISIRS ET SPORTS • Estelle Gravelle, âge d'or • Micheline Vautour, quilles (lun. pm) • Maurice Baribeau, dards (mar. am)
Vacant, dards (mar. soir) • André Chevalier et Pierre Caillé, billard (mar.) • Maurice Baribeau, quilles (jeudi am)
Claude Drouin, poches-baseball (ven. 19h30 - octobre à mars) • Laurent Pineault, poker amical (ven.) • Daniel Lafantaisie, hockey cosom (jeudi)





Nouvelles du CLSM, suite et fin

Par Guy FREDETTE, secrétaire du CLSM

De la peinture et de nouveaux meubles

Pendant le mois d'août, après 10 ans, c'est le temps de peinturer les trois bureaux. Les membres du conseil ont décidé de le faire parce que nous avons reçu des meubles presque neufs du Centre 7400 qui a été vendu.

Un gros merci aux bénévoles qui ont travaillé : Laurent Pineault, Richard Bélanger, Gilles Boucher, Ginette Gingras, Denise Girouard et Guy Fredette. ■



Richard Bélanger pose le plastique sur le plancher pour éviter les taches de peinture.

Laurent Pineault a fait un bon travail en peinturant, à pression, dans les trois bureaux.





Gilles Boucher aide Laurent Pineault à vérifier s'il ne manque pas de peinture sur les murs.

Ginette Ginaras en profite pour nettoyer le matériel, avant de le replacer dans les bureaux.





Denise Girouard lave le plancher pour enlever les taches de peinture avant de cirer.

Nouvelles du **Club Lions** Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président Photos : Guy FREDETTE

Épluchette et tournoi

Cette année le club Lions Montréal-Villeray, lors d'une réunion décide d'organiser une épluchette. Quelques mois plus tard, Alain Gravelle et Laurent Pineault organisent un tournoi de balle donnée.

Plusieurs personnes me suggèrent d'organiser l'épluchette avec le tournoi de balle donnée... c'est un nouveau défi. Alors, Lion Guy accepte d'organiser l'épluchette en même temps que le tournoi de balle donnée, en collaboration avec le CLSM. Lion Guy était seul pour trouver des bénévoles. Celui-ci adresse un gros merci aux bénévoles qui ont répondu à son appel : Richard Bélanger, François Ste-Marie, Christine Force, Noël Deschênes, Carl Giroux, Laurent Pineault et Alain Gravelle pour leur collaboration.



Christine Force et Noël Deschênes



Carl Giroux



François Ste-Marie



Richard Bélangei

À ne pas manquer...

Samedi 15 octobre 2011, il y aura une journée spaghetti au local du CLSM.

Et. samedi 3 décembre 2011. une fête de Noël pour les enfants au local du CLSM.





Bientôt, vous recevrez un rappel.



CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Visite au Manoir Cartierville - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat Journée spaghetti - Épluchette de blé d'Inde - Cochon braisé, etc.

LION Guy FREDETTE, président 2011-2012



(514) 383-0012



(514) 385-6795

Courriel: guyfredette@hotmail.com

Vous pouvez devenir membre du Club Lions.

8146, rue Drolet Montréal (Québec) H2P 2H5

Si nécessaire par le SRB 1 800 855 0511







Naissances, mariages et décès

Décès

Au Manoir Cartierville, le 24 août 2011, à l'âge de 85 ans, est décédé **monsieur Robert Brown** (sourd).

À Mascouche, le 25 août 2011, à l'âge de 67 ans, est décédé **monsieur Stanislas Morrisson**. Il était le père de Marc Morrisson.

À la résidence de soins palliatifs de Vaudreuil-Soulanges, le 4 juin 2011, à l'âge de 64 ans, est décédé **monsieur Michel Bolduc**. Il laisse dans le deuil son frère, Roland Bolduc.

En Ontario, le 5 août 2011, à l'âge de 58 ans, est décédée **madame Thérèse Bolduc**. Elle laisse dans le deuil sa nièce, Sœur Georgette Leduc.

À l'hôpital Charles-Lemoyne à Longueuil, le 28 août 2011, à l'âge de 69 ans, est décédé **monsieur Peter**

Lamontagne suite d'une longue maladie. Il laisse dans le deuil son épouse, Lysette Bigras, ainsi que ses amis de



la communauté sourde anglophone.



À Montréal le 9 août 2011, à l'âge de 56 ans et 10 mois, est décédé accidentellement monsieur Gilles Lapointe. Il laisse dans le deuil ses frères et sa soeur.

8e Congrès international sur l'histoire des Sourds RÉCITS DE VIE DES SOURDS

Biographies et autobiographies, Toronto, CANADA – 24-29 juillet 2012 -

www.dhiconference2012.ca

Sous l'égide de la Société culturelle canadienne des Sourds (SCCS), le 8e Congrès international de l'histoire des Sourds se tiendra à l'Hôtel Westin Harbour Castle, à Toronto, au Canada, du 24 au 29 juillet 2012. Cet événement triennal est organisé pour la première fois sur le sol canadien depuis ses débuts en 1991.

Le thème du 8e Congrès, « RÉCITS DE VIE DES SOURDS : biographies et autobiographies », met l'accent sur l'histoire des communautés sourdes autour du monde, sur les grands leaders sourds, sur les contributions significatives entreprises par des individus sourds au fil du temps, sur les approches de préservation des archives multimédias, ainsi que sur le rôle des romans historiques, de l'art et de l'humour sourds au sein de l'histoire des Sourds.

Inscription (première date limite : 31 oct. 2011)

Afin de bénéficier des rabais sur les prix, nous vous invitons à vous inscrire en tant que participant(e), exposant(e) ou conférencier(ère) aussitôt que possible. Ne manquez pas cette occasion de participer au 8e Congrès et profitez de tout ce que le congrès a à vous offrir, incluant la réception High Tea (ouverture officielle) avec des vues du littoral pittoresque du Lac Ontario,

les ateliers passionnants et les événements de soirée.

Vous pouvez obtenir plus de renseignements en consultant l'onglet « Inscription » sur notre site Web et vous inscrire en ligne (http://www.dhiconference2012.ca/francais/inscription.php). Nous comptons sur vous pour être des nôtres au 8e Congrès international sur l'histoire de Sourds!

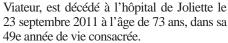
Exposition (première date limite : 31 oct. 2011)

Nous vous invitons à exposer au 8e Congrès international sur l'histoire des Sourds. Le 8e Congrès est une excellente occasion de présenter vos produits et services, votre entreprise/organisme et son personnel, aux participants(es) du congrès dans un endroit de l'hôtel. Cela vous permettra d'augmenter la visibilité de votre entreprise/organisme, car un grand nombre de chercheurs, d'enseignants, de leaders sourds et de membres de la communauté sourde provenant de différents pays du monde participeront au 8e Congrès.

Vous pouvez obtenir plus de renseignements en cliquant l'onglet « Invitation à l'exposition » sur notre site Web. Vous pouvez également effectuer une réservation en ligne (http://



Le frère Clermont Champagne, clerc de Saint-



Né à Saint-Georges de Beauce le 21 février 1938, le frère Champagne est entré chez les Oblats de Saint-Viateur en 1960. Il a fait sa première promesse de persévérance en 1962 et sa promesse finale de persévérance en 1972. Il a émis ses voeux perpétuels chez les Clercs de Saint-Viateur le 11 février 1984.

Il a oeuvré à l'Institution des sourds de Montréal comme éducateur, enseignant et préposé à l'entretien des terrains. Puis il exerça diverses fonctions dans les services communautaires : en 1984, à la résidence Saint-Laurent à Montréal, en 1992, à la Maison provinciale et à la résidence Louis-Querbes à Outremont, en 2000, à La Source, La Ferme, à Amos, Abitibi. Et enfin de 2007 jusqu'en 2011 à la Communauté Charlebois à Rigaud.

Outre sa famille religieuse, le frère Champagne laisse dans le deuil ses frères et ses soeurs ainsi que de nombreux neveux et nièces.

Nos sincères condoléances aux familles éprouvées.

www.dhiconference2012.ca/francais/ exposition.php). Nous comptons sur vous pour vous joindre à nous comme exposant(e)!

Pour de plus amples de renseignements, n'hésitez pas à nous écrire!

Michelle Bourgeois, B.A., B. Ed., M. Ed. Co-coordinatrice, relations publiques (communications) Congrès DHI 2012 Courriel: publicrelations@dhiconference2012.ca

Marc-André Bernier, B.Sc., M.L.I.S. Relations publiques (communications, secteur

francophone) Congrès DHI 2012

Courriel:

publicrelations@dhiconference2012.ca ■



Association des Sourds de l'Estrie inc.



Fondée en 1930 et incorporée en 1968

990, rue Bowen Sud, Sherbrooke, Qc J1G 2G4

ATS: (819) 563-2013 avec répondeur en fonction 24 heures

Voix: (819) 563-1186 • Télécopieur: (819) 563-3476

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2011-2012 • Courriel : sourdestrie@videotron.ca

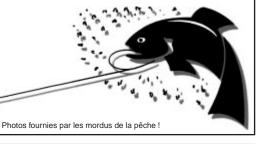
Stéphan Jacques, président • Sara Campeau, vice-présidente • Nathalie Lachance, trésorière • Vincent Leduc, directeur des loisirs • Dania Romero, secrétaire • Céline Martineau, directrice



CHASSE & PÊCHE

Avec Jacques VADEBONCOEUR

vadeboncoeur314@hotmail.com



Comme l'été tire à sa fin, voici de belles photos de pêche de différents endroits des quatre coins du Québec.



La saison de pêche a drôlement bien commencé pour Gaétano Abbruzzese, alors en compagnie de son frère Gino, le 21 mai dernier. Il a pris une belle Touladi (truite grise) de 12,5 lb et de 38 pouces, au Lac Memphrémagog.



Gagnants du 2e tournoi de pêche du CPSQ

17 au 19 juin 2011 Lac Matchi-Manitou (Louvicourt, près de Val d'Or)

Catégorie : Brochet

1 - Jacques Leblanc 7.12 lb 2 - Michel Gagnon 3.13 lb \$100 3 - Paul Arcand 2.15 lb \$55 4 - André Abel 2.08 lb Catégorie : Doré (aucune prise)

Catégorie: mesure seulement (un prix) Plus long brochet = 31 pouces,

Jacques Leblanc, \$30

Du 17 au 19 Juin 2011, en Abitibi, au Lac Matchi-Manitou, le CPSQ organisait son 2e tournoi de pêche. Jacques Leblanc a remporté les honneurs avec un brochet de 7,12 lb, et vous pouvez jeter un coup d'œil sur les statistiques.

Dernièrement, au Lac Kipawa au Thémiscamingue, lors d'un voyage

organisé par Robert Backs. à la fin du mois d'août dernier, Jacques Leblanc a eu encore de la chance. cette fois avec un gros brochet de 17,5 lb et de 42,5 pouces.



Bernard LeSiège a aussi trouvé le moyen de capturer un brochet de 16,4 on. et de 40 3/4 po.

Toute la famille Ste-Marie travaille à la Pourvoirie du Lac Tessier à Clova, dont Mario Ste-Marie qui est en compagnie de Laurent Pineault. Ils ont fait un beau séjour de pêche.

Moi-même (Jacques Vadeboncoeur) et Michel Thivierge, de la région de Drummondville, avons fait une excellente pêche. Un brochet de 15,5 lb et de 40,5 pouces par Jacques au Réservoir Laforge-1, à La Baie-James.



Michel Thivierge en compagnie des ses deux Touladis.



TATISTIQUES • Tournoi amical balle donnée des sourds de Montréal • Samedi 27 août 2011

PARTIE	S				AU BÂTON	AB	Р	CS	PP	MOY	ALAIN GRAVELLE	6	n	4	1	.678	DMITRI STROILOV	7	2	3	Π	.429
Équipe	Gagne	Perd	Nul	Points	PATRICK BEAUCHAMPS	7	5	7	7	1.000	LUC THERRIEN	5	2	3	Ö	.600	SIMON VILLENEUVE	5	2	2	1	.400
RED SOX	3	0	0	6	CLAUDE LAROSE	7	5	7	3	1.000	RÉMI MALTAIS	5	1	3	1	.600	GAETAN LADOUCEUR	5	Ō	2	Ö	.400
67 IERE	1	n	2	4	SYLVAIN GOYER	8	1	7	6	.875	ALEX L'ALLIER TREJO	5	1	3	0	.600	BENOIT LANDERVILLE	8	2	3	4	.375
Ô CANADA	1	1	1	3	ALAIN TURPIN	7	4	6	4	.858	SERGE LEROUX	5	0	3	0	.600	LINDA BUTTINO (F)	8	0	3	0	.375
NORDIQUE	'n	1	,	2	LAURENT PINEAULT	7	4	6	2	.858	CLAUDE DROUIN	7	3	4	0	.571	DINA FRANCISQUE (F)	9	1	3	1	.333
	U	. '	L	L	RAMESH ARYA	7	3	6	1	.858	JEAN FRANÇOIS JOLY	7	2	4	1	.571	SERGIO AQUINO	6	1	2	0	.333
ÉLIMIN	ATOIRE				MAXIME DESROCHERS	6	4	5	0	.833	SOPHIE LÉVEILLÉ (F)	8	4	4	0	.500	HODY YOUSSOUF (F)	6	0	2	0	.333
Équipe	Gagne	Perd	Nul	Moyenne	KEN VEIRA	5	2	4	0	.800	CHARLES-OLIVIER LEBLANC	8	3	4	3	.500	FRANCIS PATENAUDE	7	4	2	0	.286
RED SOX	2	0	0	4	GILLES BOUCHER	5	1	4	2	.800	NORMAND MELAÇON	8	3	4	2	.500	DENISE MARTIN (F)	7	2	2	0	.286
Ô CANADA	1	1	n	2	ODETTE COUTURE (F)	5	1	4	0	.800	SACHA GAUTHIER	8	2	4	5	.500	FRANCIS LEBLANC	7	1	2	2	.286
67 IERE	0	1	n	0	TOBI-LYNNE PAYNE (F)	5	0	4	0	.800	JACQUES VADEBONCOEUR	8	2	4	0	.500	ÉRIC GÉLINAS	7	0	2	0	.286
	U	1	U	U	STEPHANE GLAZER	8	4	6	0	.750	PASCAL PETIT	6	2	3	2	.500	MATHIEU LARIVIÈRE	8	0	2	0	.250
NORDIQUE	U	1	U	U	ÉRIS MOREL	4	3	3	1	.750	ANNICK DESJARDINS (F)	6	0	3	2	.500	PIERRE GAUTHIER	5	0	1	0	.200
	CHAMI	PION R	ED SO	X	MICHEL MORENCY	7	4	5	5	.714	JULIE-MOON TREMBLAY (F)	6	0	3	0	.500	LAURA BAKER (F)	7	1	1	0	.143



Service d'intégration professionnelle pour onnes handicapées

COURRIEL: letape@letape.org



SITE WEB: www.letape.org



MONTRÉAL

VOIX: 514-526-0887 ATS: 514-526-6126 TÉLÉS.: 514-527-1028

LAVAL 1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6 VOIX: 450-667-9999 ATS: 450-667-5924 TÉLÉS.: 450-667-5199 COURRIEL: letape-laval@letape.org SITE WEB: www.letape.org

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider. Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec





Pour les personnes sourdes qui occupent déjà un emploi et qui voudraient acquérir une formation pour avoir un emploi de niveau plus élevé.

La Fondation des Sourds du Québec vous invite à remplir le questionnaire sur le site : www.fondationdessourds.net pour que l'entreprise où vous travaillez présentement puisque recevoir une aide financière de la Fondation des Sourds du Québec. Auparavant, vous devez en discuter avec votre patron et s'il accepte que vous suivez une formation afin d'avoir un emploi de niveau plus élevé, nous vous invitons à nous contacter.

Pour les besoins en emploi des personnes sourdes et de l'aide demandée à la Fondation des Sourds du Québec.

La Fondation des Sourds du Québec vous invite à remplir le questionnaire sur le site : www.fondationdessourds.net pour mieux approfondir les besoins des personnes sourdes lors de la recherche d'un emploi.

Nous ne voulons pas remplacer les organismes gouvernementaux qui aident les personnes sourdes à trouver de l'emploi mais plutôt connaître la problématique afin d'informer les gens et apporter un support supplémentaire.

Vous pouvez <u>retourner le formulaire</u> par télécopieur au numéro (418) 666-0123 ou par la poste à l'adresse suivante :

Monsieur Daniel Forgues Président Fondation des Sourds du Québec 3348, boul. Mgr Gauthier Québec (Québec) G1E 2W2